

Dizionario Tecnico della Smaltatura in Cinque Lingue

ITALIANO	TEDESCO	INGLESE	FRANCESE	SPAGNOLO
a grana grossa	grobkörnig	coarse-grained	à gros graine	de grano grueso
a grana fine	feinkörnig	fine-grained	à grains fins	de grano fino
a spigolo vivo	scharfkantig	sharp-edged	à bords vifs	de canto vivo
abbattimento del fluoro nei fumi	Fluorabgasreinigung	fluorine waste-gas scrubbing	défluoration des gaz de combustion	purificación
abbattimento della polvere	Staubabscheidung	dust separation	dépoussérage	separación o captación de polvo
abrasione in profondità	Tifenverschleiss	subsurface abrasion	attaque en profondeur	desgaste subsuperficial
abrasione	Abrieb	abrasion	abrasion	abrasión
abrasivo (agg)	abrasiv	abrasive	abrasif	abrasivo
abrasivo	Schleifmittel	abrasive	abrasif	material abrasivo
acciaio al nichel-cromo	Schleifmittel	chrome-nickel steel	acier au nickel-chrome	acero al cromo-nichel
acciaio calmato	Chromnickelstahl	killed steel	acier calmé	acero calmado
acciaio calmato in siviera	beruhigter Stahl	ladle killed steel	acier décarburé en poche	acero calmado en caldero
acciaio decarburato	pfannenberuhigter Stahl	decarburized steel	acier décarburé	acero descarburado
acciaio effervescente	entkohlter Stahl	rimmed steel	acier effervescent	acero esfervescente
acciaio inossidabile	Edelstahl	stainless steel	acier inoxydable	acero inoxidable
	mikrolegierter Stahl	micro-alloyed steel	acier microallié	acero microaleado
acciaio profilato	Profilstahl	sectional steel	acier profilé	acero perfilado
acciaio stabilizzato al Ti (IF)	Ti-stabilisierter Stahl (IF)	Ti-stabilized steel (IF)	acier stabilisé au titane	acero estabilizado con titanio
acciaio	Stahl	steel	acier	acero
accumulo di bolle	Blasenanhäufung	accumulation of bubbles	formation importante de bulles	acumulación de burbujas
acido (agg)	sauer	acid	acide	agrio, ácido
acido borico	Borsäure	boric acid	acide borique	ácido borico
acido citrico	Zitronensäure	citric acid	acide citrique	ácido clorhídrico
acido cloridrico	Salzsäure	hydrochloric acid	acide chlorhydrique	ácido fluorhídrico
acido fluoridrico	Flusssäure	hydrofluoric acid	acide fluorhydrique	ácido silícico
acido silicico	Kieselsäure	silicic acid	acide silicique	ácido sulfúrico
acido solforico	Schwefelsäure	sulphuric acid	acide sulfurique	ácido
acido	Säure	acid	acide	agua de cristallización
acqua cristallina	Kristallwasser	water of crystallization	eau de cristallisation	aguas residuales
acqua di scarico	Abwasser	waste water	eaux de rejet	aguas residuales de decapado
acqua di scarico del decapaggio	Beizabwasser	waste pickling water	rejets de décapage	agua industrial
analisi termodifferenziale	Differentialthermoanalyse	differential thermal analysis	analyse thermique différentielle	termoanálisis diferencial
analisi	Analyse	analysis	analyse	análisis
anatasio	Anatas	anatase	anatase	anatasa
andamento	Verlauf	flow, spread	étalement	recorrido, transcurso
angolo di contrazione	Einziehwinkel	drawing angle	angle d'emboutissage	angulo
angolo di rimbalzo	Aufprallwinkel	angle of impact	angle d'impact	angulo de rebote

anisotropia	Anisotropie	anisotropy	anisotropie	anisotropia
anodo di magnesio	Magnesium-Anode	magnesium anode	anode de magnésium	ánodo de magnesio
anodo sacrificabile	Opferanode	protective anode	anode consommable	ánodo sacrificial
anodo	Anode	anode	anode	ánodo
antimonio	Antimon	antimony	antimoine	antimonio
apparecchiatura	Apparatur	apparatus, equipment	appareillage	conjunto de aparatos
apparecchio chimico	Chemieapparat	apparatus for chemical industry	appareil à souder	aparato químico
apparecchiatura da saldatura	Schweissapparat	welding unit	fluidifiant	aparato de soldatura
apparecchiatura da liquefazione	Verflüssiger	liquefier	appareillage de mesure	licuador
apparecchio di misura	Messvorrichtung	measuring device	instrument de mesure	aparato de medición
apparecchio	Apparat	apparatus	appareil	aparato
applicare	Auftragen	apply	appliquer	aplicar
applicare lo smalto di fondo	Grundieren	apply the ground coat	appliquer la masse	dar un fondo
applicatore	Aufträger	applier	appliqueur	aplicador
applicatore a mano	Handauftrag	hand application	application manuelle	aplicación a mano
applicatore a polvere	Pulverauftrag	powder application	application de la poudre	aplicación de polvo
applicatore a scolamento	Fluten	flooding	aspersion	inmersión
applicatore a secco	Trockenauftrag	dry process application	application à sec	aplicación en seco
applicazione a spruzzo	Spritzauftrag	application by spraying	application par pistolage	aplicación a pistola
applicazione ad umido	Nassauftrag	wet-process application	application liquide	aplicación via húmeda
applicazione ad una mano	Einmalauftrag	single coat application	émaillage en une couche	esmaltacion de una capa
applicazione dello smalto di fondo	Grundauftrag	ground coat application	application de la masse	aplicación del fundente
applicazione di decori	Dekorauftrag	decorative coating	application décor	aplicación de decoración
applicazione elettrostatica	Elektrostatisher Pulverauftrag	electrostatic powder application	application par poudrage électrostatique	aplicación electrostatica
applicazione per immersione	Tauchauftrag	application by dipping	application par trempage	aplicación por inmersión
applicazione	Auftrag	application	application	aplicación
applicazione, uso	Anwendung	application, use	application	aplicación, uso
appoggio	Auflage	support	support	apoyo, soporte
area del punto difettoso	Fehlstellenfläche	defective area	surface concernée par le défaut	área defectuosa
argilla alluminosa, allumina	Tonerde	alumina	alumine	óxido de alluminio, alumina
argilla bianca	Weißton	white clay	argile blanche	arcilla blanca
argilla blu	Blauton	blue clay	argile bleue	arcilla, azul
argilla per smalti	Emallierton	enamelling clay	argile pour émail	arcilla para esmalte
argilla	Ton	clay	argile	arcilla
aria compressa	Druckluft	compressed air	air comprimé	aire comprimido
aria di combustione	Verbrennungsluft	combustion air	air de combustion	aire de combustión
aria compressa	Pressluft	compressed air	air comprimé	aire comprimido
armatura	Armatur	armature, fitting	armature	armadura, guarnición
arricchimento	Anreicherung	enrichment	enrichissement	enriquecimiento, concentración
arricciatura	Aufrollen	curling	retirage	recogido
articoli concavi	Hohlware	hollow ware	articles creux	artículos huecos

articoli sanitari	Sanitärware	sanitary ware	articles sanitaires	mercancía sanitaria
articoli sanitari in ghisa	Sanitürguss	sanitary cast-iron ware	articles sanitaires en fonte	fundición para artículos sanitarias
articoli piani	Flachware	flat ware	articles plats	piezas planas
asciugatura	Antrocknung	surface drying	mise en séchage	deseccación
aspirare	saugen	suck, aspirate, absorb	aspirer	aspirar
aspirare	absaugen	exhaust, suck off	aspirer	aspirar
aspiratore	Absaugvorrichtung	suction plant/device	dispositif d'aspiration	instalación de aspiración
aspirazione dai bordi	Randabsaugung	peripheral extraction	aspiration des bords	aspiración al borde
aspirazione della polvere	Pulverabsaugung	powder exhaust	aspiration de la poudre	aspiración de polvo
asporto da decapaggio	Beizabtrag	pickling rate	décapage	pérdida de hierro
assenza di pori	Porenfreiheit	non porous	absence de pores	exento de poros
assorbimento d'idrogeno	Wasserstoffabsorption	hydrogen absorption	absorption d'hydrogène	absorción de hidrógeno
assorbimento di ossido di ferro	Eisenoxidaufnahme	absorption of iron oxide	absorption d'oxyde de fer	absorción del óxido de hierro
atmosfera del forno	Ofenatmosphäre	furnace atmosphere	atmosphère de four	atmósfera del horno
atmosfera del forno	Brennatmosphäre	firing atmosphere	atmosphère de cuisson	combustión
atmosfera riducente	reduzierende Atmosphäre	reducing atmosphere	atmosphère reductrice	atmósfera reducta
attaccare con acido	ätzen	etch	attaquer à l'acide	atacar con ácido
attacco decapante	Beizangriff	pickling attack, etch rate	attaque chimique	ataque decapante
attacco d'acido	Säureangriff	acid attack	attaque acide	ataque de ácido
attacco di vapore	Dampfangriff	vapour corrosion	attaque en phase vapeur	ataque de vapor
attacco operato dall'acqua	Wasserangriff	water corrosion, water attack	attaque à l'eau	ataque o corrosión de agua
attacco superficiale	Oberflächenangriff	surface attack/corrosion	attaque de la surface	ataque de superficie
attacco	Angriff	attack, corrosion	attaque	ataque, corrosión
attività superficiale	Oberflächenaktivität	surface activity	activité de surface	actividad superficial
attrezzatura industriale	Betriebseinrichtung	plant/workshop installation	installation d'atelier	instalación/equipos de fabricación
attrezzo	Werkzeug	tool	outil	herramienta
ausilio di cottura	Brennhilfsmittel	firing tool	équipement de cuisson	equipo del horno
ausilio di stampaggio	Ziehhilfsmittel	drawing compound	agent facilitant l'emboutissage	producto auxiliar para la embutición
austerite	Austenit	austenite	austenite	austenita
automatizzazione	Automatisierung	automation	automatisation	automatización
autopulitura	Selbstreinigung	self clearing	autonettoyage	autolimpieza
bacchetta di saldatura	Schweißstab	welding rod	baguette de soudure	varilla soldadora
bacinella d'immersione	Auftragsschale	dipping tank	bac de trempage	tanque de aplicación
bagnabile dall'acqua	wasserbenetzbar	water wettable, hydrophilic	mouillable	húmeactable, mojable con agua
bagnare	netzen	wet	mouiller	mojar, humectar
bagnatura	Benetzung	wetting	aspersion	humectación
bagno al nichel	Nickelbad	nickel bath	tempré au nickel	baño de níquel
bagno di acido	Säurebad	acid bath	bain d'acide	baño de ácido
bagno di lavaggio	Spülbad	rinsing bath	bain de rinçage	baño de enjuague o lavado
bagno di neutralizzazione	Neutralisationsbad	neutralisation bath	bain de neutralisation	baño de neutralización
bagno di sgrassaggio	Entfettungsbad	degreasing bath	bain de dégraissage	baño de desengrase

bagno di alcalino bollente	Alkaliabkochbäder	alkali decocting baths	bain de solution alcaline bouillant	baños de desengrase alcalino
bagno	Bad	bath	bain	baño
basalto	Basalt	basalt	basalte	basalto
base, supporto	Unterlage	support, document	fondation	base, documento, prueba
bava da taglio	Schneidgrat	cutting edge	bavure de découpage	rebaba de corte
bava da taglio	Grat	ridge, burr	bavure	arista
bentonite	Bentonit	bentonite	bentonite	bentonita
bianchezza, riflettanza	Helligkeit	reflectance	réflectance, clarté	reflexión
bianco con punto di blu	blaustrichig weiß	bluish white	blanc bleuté	blanco azulado
bianco con punto di crema	cremestichig weiß	creamy white	blanc crèmeux	blanco cremoso
bilancia	Waage	balance, weighing machine	balance	balanza, báscula
bilancio energetico	Energieaushalt, Energiebilanz	energy budget/balance	bilan énergétique	presupuesto/balance energético
bilancio termico	Wärmebilanz	thermal balance	bilan thermique	balance térmico o calorífico
bilaterale	beidseitig	on both sides	des deux côtés	bilateralo, por ambos lados
biossido di titanio	Titandioxid	titanium oxide	dioxyde de titane	díóxido de titanio
biossido di zirconio	Zirkondioxid	zirconiumoxide	zircone	óxido de circonio
biscotto	Biskuit	biscuit	biscuit	bizcocho
boiler, scaldabagno	Boiler	boiler, hot-water storage tank	chauffe-eau	calentador de agua
bolla da decapaggio	Beizblase	pickling blister	bulle du au décapage	ampollas del decapado
bolla di gas	Gasblase	blister, bubble	bulle de gaz	burbuja debido a gas, sopladura
bolla	Blase	bubble, blister	bulle	burbuja, ampolladura
borace	Borax	borax	borax	bórax
bordare	rändern, bördeln	bead, tip	border	bordear, rebordear
bordatura di rinforzo	Sicke	bead	border	acanaladura
bordo stampato	Ziehkante	drawing edge	renforcement	arista de embutici
boro	Bor	boron	arête d'emboutissage	arista de embutición, borde
bramma	Bramme	slab	bore	boro
brevetto	Patent	patent	bramme	llantón, desbaste plano
brillantezza	Glanz	gloss, brilliance	brevet	patente
bruciare	verbrennen	burn	brilliance	brillo, luminosidad
bruciatore del recuperatore	Rekuperatorbrenner	recuperative burner	brûler	quemar
bruciatore	Brenner	burner	brûleur à récupération	quemador para gas de recuperación
bruciatura	Durchzehrung	burning	brûleur	quemador, mechero
bruciatura (difetto)	Verbrennung, Verzehrung	burn off, burning	brûlage	qumado, perforación
buccia d'arancia	Orangenhaut, Apfelsinenhaut	orange peel, ripple	peau d'orange	piel de naranja
cabina d'applicazione polvere	Pulverkabine	powder cabin	cabine de poudrage	cabina de polvo
cabina di spruzzo	Spritzkabine	spray chamber	cabine de pistolage	cabina para pintar
cadmio	Cadmium	cadmium	cadmium	cadmio
caduta di solfati	Sulfatbefall	sulphate scumming	tache de sulphate	cáida/segregación de sulfato
caduta di sporco	Befall	contamination, fallen-on	tombée	empolveramiento
caduta di tensione	Spanungsabfall	voltage drop	chute de tension	cáida de tensión

calcareo	kalhatig	calcareous	calcaire	calcáreo
calce	Kalk	lime	calcaire	cal
caldaia per lavaggio	Waschkessel	wash tub, wash boiler	lessiveuse	caldera de lavadora
calibratura, taratura	Kalibrierung	calibration	calibrage	calibrado
calibro di consistenza, coltello forato	Schlickerlehre	slip gauge, consistometer	jauge de consistance	calibre de consistencia
calmato in conchiglia	kokillenberuhigt	mould killed	calmé en lingotière	calmada en coquilla
calo in fusione	Schmelzverlust	loss in smelting	perte à la fusion	pérdida de fusión
calore d'irradiazione	Abstrahlungswärme, Strahlungswärme	radiant heat	chaleur de rayonnement	calor radiante
calore	Wärme, Hitze	heat	chaleur	calor radiante/de radiación
cambiamento di colore decolorazione	Verfärbung	discoloration, change of colour	changement de couleur, décoloration	calor
cambiar colore, decolorarsi	verfärben, sich	change colour	changer de couleur	decoloración
camera di combustione	Verbrennungskammer	combustion chamber	chambre de combustion	cambiar de color, descolorarse
camera di cottura	Brennkammer	firing chamber	four-box	cámara de combustión
campione di cottura	Brennprobe	firing sample	plaque, échantillon	cámara de combustión
campione di cottura	Muster	sample	échantillon	prueba de cocción
campo elettrico	elektrisches Feld	electric field	champ électrique	muestra
campo d'applicazione	Anwendungsgebiet	field of application, use, outlet	domaine d'application	campo electrico
campo di misura	Messbereich	measuring range	intervalle de mesure	campo de aplicación
cancerogeno	krebserzeugend	carcinogenic	cancérigène	provocar cancer
caolino	Kaolin	china clay, kaolin	kaolin	caolin
capo fabbrica	Betriebsleiter	works manager	chef d'atelier	jefe de fabricación/fabrica
capo smalteria	Emailliermeister	foreman enameller	contremaître d'émaillage	jefe de la esmalteria
caratteristica d'applicazione	Auftragseigenschaft	application property	chef émailleur	característica de aplicación
caratteristica della superficie	Oberflächeranbeschaffenheit	surface quality	qualité de surface	acabado de superficie
caratteristica di scolamento	Ablaufeigenschaft	flowing property, drainage behaviour	caractéristique d'écoulement	caracteristica de escurrido
carbonato di calcio, spatocalcico	Kalkspat	calcium carbonate	spath calcaire	espato calizo, calcita
carbonato di magnesio	Magnesiumcarbonat	magnesium carbonate	carbonate de magnésium	carbonato de magnesio
carbonato di potassio	Pottasche	potash, potassium carbonate	carbonate de potassium	carbonato pótasico/de pótasio
carbonato di sodio	Natriumcarbonat	sodium carbonate	carbonate de sodium	carbonato sódico
carbonato	Carbonat	carbonate	carbonate	carbonato
carbonio	Kohlenstoff	carbon	carbone	carbono
carbrossimetilcellulosa	Carboxymethylcellulose	carboxymethylcellulose	carboxyméthylcellulose	celulosa carboximetilica
carburazione	Aufkohlung	recarburization	carburation	carburación
carica	Charge, Aufladung	charge	charge	carga, sobrecarga
carica elettrica	elektrische Ladung	electric charge	charge électrique	carga eléctrica
caricamento	Beschickung	charging	chargement, enfournement	cargamento
carico del forno	Ofenbelastung	furnace load	chargement, maxi du four	carga del horno
carrello di trasporto	Transportkarren	trolley, truck	chariot de transport, diable	carro de transporte
carta abrasiva, smeriglio	Schleifpapier	abrasive paper	papier abrasif	papel de lija o abrasivo
cartello stradale	Verkehrsschild	traffic sign	panneau de signalisation	señal de tráfico

caseina	Kasein	casein	caséine	caseína
casseruola	Kasserole	casserole	casserole	caserola
catalisi	Katalyse	catalysis	catalyse	catálisis
catalogo dei difetti di smaltatura	Emailfehlerkatalog	catalogue of enamelling defects	catalogue des défauts d'émail	catálogo con defectos de esmalte
catena	Kette	chain	chaîne	cadena
catodo	Kathode	cathode	cathode	cátodo
causa del difetto	Fehlerursache	cause of defect	origine du défaut	causa de defecto
causa delle bolle	Blasenursache	cause of bubbles	origine des bulles	origen de burbujas
cavillatura (difetto)	Haarlinie, Haarriss	hairline crack, crazing	lignage, craquelature, tressaillure	línea de cabello, grieta capillar
cavità (difetto)	Lunker	shrinkage cavity/pipe	cavité	rechupe
cavo di termocoppia	Schlepplement	towing thermoelement	thermocouple suiveur	elemento arrastante
cella di frigorifero	Kühlschrankeinsatz	refrigerator liner	cuve de réfrigérateur	carcasa del frigorífico
cementite al contorno del grano	Korngrenzenzementit	grain boundary cementite	cémentite au joint de grain	cementita de intergranular
cementite	Zementit	cementite	cémentite	cementita
centrifuga a getto di sabbia	Sandschleuder	sand thrower	centrifugeuse à jet de sable	moldeadora con arena centrifugada
centrifuga	Zentrifuge	centrifuge	centrifuge	centrífuga
Cermet	Cermet	Cermet	Cermet	Cermet
certificazione	Zertifizierung	certification	certification	certificación
cesta di decapaggio	Beizkorb	pickling basket	panier de décapage	cesta de decapaje
cicatrice (difetto)	Narbe	csar	cicatrice	cicatriz
ciclo produttivo	Produktionsablauf	manufacturing process	déroulement de la production	marcha
circolazione (aria, liquido)	Umwälzung (Luft, Flüssigkeit)	circulation (air, liquid)	circulation (air, liquide)	circulación (aire, líquido)
climatizzazione	Klimatisierung	air conditioning	climatisation	climatación
cloruro di potassio	Kaliumchlorid	potassium chloride	chlorure de potassium	cloruro potásico
cloruro	Chlorid	chloride	chlorure	cloruro
coefficiente di dilatazione	Ausdehnungskoeffizient	coefficient of expansion	coefficient de dilatation	cloruro coeficiente de dilatación
coke di nafta	Ölkoks	carbon residue of oil	coke de prétole	coque de aceite o fuil oil
colata continua	Strangguss	continous casting	coulée continue	colada continua
colata	Schmelzfluss	flux	coulée	colada, fusión
colatoio	Giessrinne	pouring spout, runner	rigole de coulage	canalón o canal de colada
colatura (difetto)	Fliebsstreifen	run-downs	coulées	líneas de escurrido
colloide protettivo	Schutzkolloide	protecting colloids	colloïde protecteur	coloide protector
colloide	Kolloid	colloid	colloïde	coloide
colorabile	anfärbbar	colourable	colorable	coloreable
colorante	Farbkörper	colouring agent, colouring oxide	colorant	colorante óxido, pigmento
colorare	anfärben, farben	colour, tint	colorer	colorear
colorazione in fusione	Schmelzanfärbung	smelt tinting	coloration à la fusion	coloración de fusión
colorazione	Farbgebung	colouration	coloration	coloración
colore pastello	Pastellfarbton	pastel shade	teinte pastel	tonalidad pastel
colore	Farbe	colour, shade	couleur	color
colorimetria	Farbmessung	colorimetry, chromatometry	mesure de couleur	colorimetría

colpo d'unghia (difetto)	Fischschuppe	fish scale	coup d'angle	golpe de uñas
coltello forato, calibro di consistenza	Schlickerlehre	slip gauge, consistometer	jauge de consistance	calibre de consistencia
comando del processo	Prozesssteuerung	process management	commande du procédé	mando de proceso
combinazione	Kombination	combination	combinaison	combinación
combustione	Verbrennung	combustion	combustion	combustión
compatibilità con l'ambiente	Umweltverträglichkeit	environmental compatibility	compatibilité avec l'environnement	compatibilidad del medio ambiente
compatibilità	Verträglichkeit	compatibility	compatibilité	compatibilidad
componente della ricetta	Versatzkomponente	batch component	composants de la formule	componente de la formula
componente	Komponente	component	composant	componente
comportamento alla pulizia	Reinigungsverhalten	cleanability	procédé de nettoyage	comportamiento o grado de limpieza
comportamento in decappaggio	Beizverhalten	pickle ability	comportement au décapage	comportamiento del decapado
comportamento in deposizione	Abscheideverhalten	depositing behaviour	comportement à la séparation	comportamiento de separación
comportamento in rammollimento	Erweichungsverhalten	softening behaviour	comportement au ramollissement	comportamiento de reblandecimiento
comportamento	Verhalten	behaviour	comportement	comportamiento
composizione della carica	Gattierung	charging mixture	bain de fusion	Proporción de peso entre combustible y mineral
composizione strutturale	Gefügebau	structural composition	formation de la structure	composición estructural
composizione	Zusammensetzung	composition	composition	estructuración, compuesto
composti di alcossi-silicio	Akloxysiliciumverbindungen	alkoxysilicon compounds	alcoxysiloxane	compuesto de alcossilicium
composto/ collegamento concavo	konkave Verbindung	concave combination/compound	combinaison concave	combinación, union, enlace cóncavo
concentrazione di materie solide	Feststoffkonzentration	concentration of solid matter	concentration en matières solides	concentración de sustancias sólidas
concentrazione di polvere	Staubkonzentration	dust concentration	concentration de poussière	concentración de polvo
concentrazione di saturazione	Sättigungskonzentration	saturating concentration	concentration à saturation	concentración de saturación
concentrazione	Konzentration	concentration	concentration	concentración
conchiglia	Kokille	ingot mould	lingotière	coquilla
condensa del fumo	Rauchgaskondensat	flue gas condensate	condensat de gaz de combustion	condensado de humo
condizione d'esercizio	Betriebsbedingung	operating condition	condition de travail	condición de servicio o trabajo
condizione di cottura	Brennbedingung	firing condition	condition de cuisson	condición de cocción
condizione di decapaggio	Beizbedingung	pickling condition	condition d'attaque	condicion de decapado
condizione di laminazione	Walzbedingung	rolling condition	conditions de laminage	condición de laminación
condotta, tubazione	Zuführung	supply line	tube d'alimentation	tubo alimentador, alimentación
conducibilità termica	Wärmeleitfähigkeit	thermal conductivity	conductibilité thermique	conductibilidad térmica
conducibilità	Leitfähigkeit	conductivity	conductivité	conductibilidad
confluenza	Zusammenlaufen	run together, blend	rassembler	confluencia
conglomerato	Konglomerat	conglomerate	conglomérat	conglomerado
consistenza della torbida	Schlickerkonsistenz	slip consistency	consistance de la barbotine	consistencia de barbotina
consistenza	Konsistenz	consistency	consistance	consistencia
consumo di energia	Energieverbrauch	energy/power consumption	consommation d'énergie	consumo de energía
consumo di gas	Gasverbrauch	gas consumption	consommation de gaz	consumo de gas
consumo di smalto	Emailverbrauch	consumption of enamel	consommation d'émail	consumo de esmalte

consumo	Verbrauch	consumption, use	consommation	consumo
contagiri	Umdrehungszähler, Tourenzähler	revolution counter	compte-tours	cuentarrevoluciones contador de revoluciones
contaminazione	Kontamination	contamination	contamination	contaminación
contaminazione da sporco	Verschmutzung	contamination	souillure	contaminación
contaminazione contenente gas	gashaltige Verunreinigung	gassy impurity	pollution	contaminación gaseosa
contaminazione contenente ossigeno	sauerstoffhaltige Verunreinigung	oxygenated impurity	contenant du gaz	contaminación oxigenada
contenuto d'acqua	Wassergehalt	water content, percentage of moisture	contenant de l'oxygène	contenido de agua
contenuto di ferro	Eisengehalt	iron content	teneur en eau	contenido de hierro
contenuto di bianco	Weissgehalt	white content	teneur en fer	contenido de blancura
contenuto di carbonio	Kohlenstoffgehalt	carbon content	degré de blancheur	contenido en carbono
contenuto di ferro nel decapaggio	Eisengehalt in der Beize	iron content in pickling solutions	teneur en carbone	contenido en hierro en el baño
contenuto di ossigeno continuo	kontinuierliche Sauerstoffgehalt	continuous oxygen content	taux de fer dans le bain	contenido de oxígeno continuo
controllo del grano	Korngrenze	grain boundary	joint de grain	limite intergranular
controllo del materiale	Materialprüfung	testing of material	test du matériau	ensayo de material
controllo del processo	Prozessüberwachung	process control	surveillance du procédé	control de proceso
controllo della qualità	Qualitätskontrolle	quality control	contrôle de qualité	control de calidad
controllo della torbida	Schlickerkontrolle	slip control	contrôle de barbotine	control de barbotina
controllo in entrata	Eingangskontrolle	control of incoming goods	contrôle d'entrée	comprobación de entrada
controllo visuale	visuelle Prüfung	visual testing	test visuel	control visual
controllo	Kontrolle, Überwachung	control, supervision	contrôle, surveillance	control comprobación
convesso	konvex	convex	convexe	convexo
convezione d'aria	Luftumwälzung	air convection	convection d'air	convección de aire
convezione	Konvektion	convection	convection	convección
cordone di saldatura	Schweissnaht	welding seam	cordón de soudure	cordón de soldura, costura
corindone	Korund	corundum	corindon	soldada
corpo estraneo	Fremdkörper	foreign body	corps étranger	corindón
corrente continua	Gleichspannung	direct voltage, DC	tension d'équilibre	cuerpo extraño
corrente di massa	Massenstrom	mass flow	courant de masse	tensión continua
corrodere	korrodieren	corrode	corroder	caudal másico
corrosione perforante	Lochfrass	localized corrosion	corrosion ponctuelle	corroer, atacar
corrosione	Korrosion	corrosion	corrosion ponctuelle	picadura, formación de picadura/corrosión
costante	Konstante	constant	constante	constante
costituzione degli strati	Schichtaufbau	stratified structure	empilement par couches	formación de capa
costruzione di apparecchi	Apparatebau	manufacture of apparatus	econstruction d'appareils	construcción de aparato
costruzione	Konstruktion	construction, design	construction	construcción
cottura di ricristallizzazione	Rekristallisationsglühen	recrystallization annealing	recuit de cristallisation	recocido de recristalización
cottura di sgrassaggio	Entfettungsglühen	annealing	recuit de dégraissage	desengrasado por recocido
cottura in piano	Liegendbrennen	firing of supported ware	cuisson à plat	quemar a puesto horizontal
cottura in verticale, sospesa	Hängendbrennen	firing of suspended ware	cuisson suspendue	cocción colgante

cottura intermedia	Zwischenglühen	process annealing	recuit intermédiaire	enjuague
cottura promiscua	Durcheinanderbrennen	simultaneous firing	cuisson par échange thermique	cocción mixta
cottura	Einbrand, Brennen	firing	cuisson	cocción, cochura
cratere (difetto)	Krater	dimple, crater	cratère	cráter
cristallino	kristallin	crystalline	cristallin	cristalino
cristallizzazione del rutilo	Rutilausscheidung	rutile crystallization	séparation du rutile	precipitación del rutilo
cristobalite	Cristobalit	cristobalite	cristobalite	cristobalita
crogiolo di fusione	Schmelztiegel	crucible	creuset	crisol
cromatazione	Chromatierung	chromate treatment	chromatation	cromado
cubilotto	Kupolofen	cupola furnace	cubilot	horno de cúpula, cubilote
cucina a induzione	Induktionsherd	induction appliance (cooker)	cuisinière à induction	cocina con inducción
cucina a induzione	Herd	range, cooker, stove	cuisinière	cocina
cucina (elettrodomestico)	Küchenherd	kitchen range/stove	cuisinière	cocina
cuocere	einbrennen, brennen	fire	cuire	cocker, quemar
curva di cottura	Einbrennenkurve	firing diagram	courbe de cuisson	curva de cicción
curva di dilatazione termica	Temperatur-Ausdehnungs-Kurve	temperature - expansion - curve	courbe de dilatation thermique	curva térmica de expansión o dilatación
curva di distribuzione granulometrica	Kornverteilungskurve	grain-size distribution curve	courbe de répartition des grains	curva de repartición granulométrica
curva di isocorrosione	Isokorrosionskurve	isocorrosion curve	courbes d'égale corrosion	curva de isocorrosión
curva di scorrimento (reogramma)	Fließkurve	rheogram	courbe d'écoulement (rhéogramme)	curva de reología
curva di temperatura	Temperaturkurve	temperature curve	courbe de température	curva de temperatura
curva di viscosità	Viskositätsverlauf	expiration of viscosity	évolution de la viscosité	curva de viscosidad
curvatura	Krümmung	curvature, bend	courbure	curvatura
decalcomania	Abziehbild	transfer, decal	décalcomanie	calcomanía, transfer
decapaggio a passo pellegrino	Hubbalkenbeize	lift-beam pickling	système de trempe pour décapage	decapado de viga galopante
decapaggio a spruzzo	Spritzbeize	spray pickling	décapage	decapado por aspersión
decapaggio ad immersione	Tauchbeize	immersion pickling	décapage par pistolage	decapado por immersion
decapaggio intensivo	Intensivbeize	deep-etch pickling	décapage par trompage	decapado intensivo
decapaggio	Beize	pickling	décapage intensif	decapado
decapante	Beizmittel	pickling medium	décapage	decapante, decapador
decapare	beizen, dekapieren	pickle	décaper	decapar
decarburato sotto vuoto	vakuumentkohlt	vacuum decarburized	décarburé sous vide	descarburado en vacío
decarburazione a nastro aperto	open coil-Verfahren	open coil process	procédé open-coil	recocido de bobina abierta
decarburazione	Entkohlung	decarburization	décarburation	descarburación
decomposizione della perlite	Perlitzerfall	decomposition of pearlite	décomposition de perlite	descomposición de perlita
decomposizione	Zersetzung	decomposition	décomposition	descomposición
decoro	Dekor	decoration	décor	decoración
defissatore	Entstellmittel	set reducing /desetting agent	défloculant	producto para reducir la consistencia
deflusso di carica	Ladungsabfluss	discharge	écoulement de la charge	descarga de potencia
deformabilità, plasticità	Verformbarkeit	deformability, malleability	déformabilité	deformabilidad
deformazione, modellazione	Deformation, Verformung	deformation, shaping	déformation, façonnage	deformación
demineralizzazione	entmineralisieren	demineralise	déminéraliser	desmineralizar

demiscelazione	Entmischung	separation into component parts	démixtion	descomposición, disgregación
dendrite	Dendrit	dendrite	dendrite	dendrita
densimetro	Dichtemesser	densitometer	densimètre	densimetro
densità di carico sulla catena	Behängungsdichte	density of hanging load	densité d'accrochage	capacidad de cologación
densità	Dichte	density	densité	densidad
denso, stagno, a tenuta	dicht	tight, dense	étanche	denso, hermético
deoliatore a camera anulare	Ringkammerentöler	annular chamber oil-separator	déshuilleur par chambres concentriques	separador de aceite para la camera toroidal
depolverazione	Entstaubung	dust exhaust	dépouissérage	eliminación de polvo
deposito calcareo	Kalkablagerung	calcareous deposit	dépôt de calcaire	depósito de cal, incrustación
deposito di nichel	Nickelaufschlag	nickel deposit	dépôt de nickel	depósito de níquel
deposito	Ablegerung	deposit	dépôt	sedimentación o depósito
depressione (difetto)	Vertiefung	dimple	creux	depresión, huella
depressione, incavatura (difetto)	Delle	dimple	cuvette	huella
depuratore	Kläranlage	sewage-treatment plant	station d'épuration	instalación de depuración
depurazione dei fumi	Abgasreinigung	waste gas purifying	épuration des gaz de combustion	purificación de humos
desmaltatura	Entemaillierung	de-enamelling	désémaillage	desesmaltación
detergente polifase omogeneo	Mehrphasenreiniger (homogen)	polyphase cleansing agent (homogeneous)	purificateur multiphase	purificador polifásico
detergente	Reinigungsmittel	cleaner	produit de nettoyage	producto de limpieza, detergente
detersivo	Waschmittel, Spülmittel	washing powder, rinsing agent	détergent, produit de lavage agent de rinçage	producto limpiador/para lavar/ producto de lavado
devetrificazione	Entglasung	devitrification	dévitrification	desvitrificación
diagramma ferro-carbonio	Eisen-Kohlenstoff-Diagramm	iron - carbon diagram	diagramme fer-carbone	diagramma hierro-carbono
difetto da idrogeno	Wasserstoffehler	hydrogen defect	défaut dû à l'hydrogène	defecto debito al hidrógeno
difetto della ghisa	Gussfehler	cast iron defect	défaut de la fonte	defecto en la esmaltación de fundición
difetto della lamiera	Stahlblechfehler	sheet iron defect	défaut de la tôle	defecto de la lámina
difetto di decapaggio	Beizfehler	pickling-defect	défaut de décapage	defecto del decapado
difetto di laminazione	Walzfehler	rolling defect	défaut de laminage	defecto de laminación
difetto di sgrassaggio	Entfettungsfehler	degreasing defect	défaut dû au dégraissage	defecto de desengrase
difetto di smaltatura	Emailierfehler	enamelling defect	défaut d'émaillage	defecto de esmalte
difetto ritardato	verzögerter Fehler	delayed defect	défaut retardé	defecto retardado
difetto	Fehler	defect	défaut	defecto
difettoso	fehlerhaft	defective	défectueux	defectuoso
differenza di colore	Farbabweichung	colour difference	écart de teintes	desviación de color
diffondere	diffundieren	diffuse	diffuser	difundir
diffusione dell'ossigeno	Sauerstoffdiffusion	diffusion of oxygen	diffusion d'oxygène	difusión de oxígeno
diffusione	Diffusion	diffusion	diffusion	difusión
dilatanza	Rheopexie	rheopexy	rhéopexie	reopexía
dilatazione termica	Wärmeausdehnung	heat expansion	dilatation	dilatación térmica

dilatazione	Ausdehnung	expansion	dilatation	dilatación
dilatometro	Dilatometer	dilatometer	dilatomètre	dilatómetro
diluente	Verdünnungsmittel	diluent	diluant	producto diluyente
diluizione	Verdünnung	dilution	dilution	diluición
direttive sulla qualità	Qualitätsrichtlinien	quality regulations	directives de qualité	recomendaciones de calidad
disco abrasivo	Scheifscheibe	grinding wheel, abrasive wheel	disque à polir	disco abrasivo
disgregazione	Aufschluss	disaggregation, disintegration	désagrégation	disgregación
disidratazione del fango	Schammentwässerung	sludge draining	déshydratation des boues	drenaje/deshidratación de lodos
disidratazione dell'argilla	Tonentwässerung	dehydration of clay	déshydratation de l'argile	deshidratación de arcilla
disidratazione	Entwässerung, Dehydratation	dehydration	déshydratation, élimination d'eau	deshidratación
dispersione	Dispersion	dispersion	dispersion	dispersión
disperso finemente	feindispers	finely dispersed	dispersion fine	disperso fino
dispositivo di controllo	Kontrollvorrichtung	controlling device	dispositif de contrôle	dispositivo de control
dispositivo di trasferimento	Übergabevorrichtung	transfer device	installation de transfert	dispositivo de traspaso
dispositivo di trasporto	Transportvorrichtung	transport installation	installation de transport	dispositivo de transporte
dispositivo elettronico d'accensione	Zünderlektronik	electronics of ignition	électronique d'allumage	electrodo de iniciación
dispositivo	Vorrichtung	device	dispositif	dispositivo
disposizione dei punti di misura	Messanordnung	measuring arrangement	ordre de mesures	disposición de medida
distanza di spruzzo	Spritzabstand	spray distance	éloignement du pistolet	distancia a pintar
distanziatore	Distanzhalter	spacer, separator	maintien à la distance	sujetador, distanciador
disturbo di funzionamento	Betriebsstörung	operating trouble	défaut de fonctionnement	interrupción del servicio, paralización
domanda di brevetto	Patentanmeldung	patent application	dépôt de brevet	petición o solicitud de patente
dosatura di polvere vergine	Frischpulverdosierung	dosage of virgin powder	dosage en poudre neve	dosificación de polvo fresco
dosatura	Dosierung	dosage, dosage rate	dosage	dosificación
durata del trattamento	Behandlungszeit	duration of treatment	temps de traitement	tiempo del tratamiento
durata utile	Standzeit	service life, dwell time	temps d'utilisation	tiempo o duración de vida
durezza da carbonati	Karbonathärte	carbonate hardness	dureté du carbonate	dúreza de carbonatos
durezza da solfati	Sulfathärte	sulphate hardness	dureté du sulfate	dureza de sulfato
durezza dell'acqua	Wasserhärte	water hardness	dureté de l'eau	dureza del agua
durezza della superficie	Oberflächenhärte	surface hardness	dureté de surface	dureza de la superficie
durezza Mohs	Mohs-Härte	Mohs' scale	dureté Mohs	dureza de Mohs
durezza sclerometrica	Ritzhärte	scratch hardness	dureté (Mohs)	dureza al rayado
durezza	Härte	hardness	dureté	dureza
duttilità	Duktilität	ductility	ductilité	ductilidad
eccedenza	Überschuss	excess, surplus	excès	exceso
eccesso d'aria	Luftüberschuss	excess of air	excès d'air	exceso de aire
ecologia	Umweltschutz	environment protection	protection de l'environnement	protección del medio ambiente
ecologico, non inquinante	umweltschonend	environmental gentle	qui favourise l'environnement	tratando cuidadosamente del medio
ambiente	Umwelt	environment	environnement	ambiente
effetto corona	Corona-Effekt	coronal effect	effet corona	efecto de corona
effetto di fissaggio	Stellwirkung	setting effect	effet de fixation	efecto estabilizante

effetto di granito	Graniteffekt	granite effect	effet granité	efecto granitado
effetto luminescente	Lumineszenzeffekt	luminescence effect	effet luminescent	efecto luminescente
elasticità	Elastizität	elasticity	élasticité	elasticidad
elemento da costruzione	Bauelement	structural element	élément de construction	elemento de construcción
elemento di lega	Legierungselemente	alloying elements	éléments d'alliage	elemento aleador
elemento in tracce	Spurenelemente	trace elements	oligo-éléments	elemento traza, oligoelemento
elemento localizzato	Lokalelemente	local call	élément électrochimique	elemento local
elemento secondario	Begleitelement	accompanying element	élément d'accompagnement	elemento accidental
elettrodo interno	Innenelektroden	internal electrodes	électrodes intérieures	electrodo central
elettrodo	Elektrode	electrode	électrode	electrodo
elettrodomestico	Haushaltgerät	household appliance	ustensile de ménage	aparato domestico
elettroforesi	Elektrophorese	electrophoresis	électrophorèse	electroforesis
elettrolita	Elektrolyt	electrolyte	électrolyte	electrólito
elettromagnete	Elektromagnet	electromagnet	électro-aimant	electroimán
elettroosmosi	Elektroosmose	electroosmosis	osmose électrique	electroósmosis
elettrostatica	Elektrostatik	electrostatics	électrostatique	electrostática
eliminare la ruggine	entrosten	remove rust	enlever la rouille	quitar la herrumbre
eliminare le scaglie	entzundern	descale	décalaminer	descascarillar
eliminazione delle bave	Entgratung	deburring, burr removing	enlèvement des grattons	desbarbado
eluato	Eluat	eluante	éluat	eluato
eluizione	Eluierung	elutriation	élutriation	eluición
emissione	Emission	emission	émission	emisión
emulsionante	Emulgator	emulsifier	émulsifiant	emulsionante
emulsione	Emulsion	emulsion	émulsion	emulsión
energia di rimbalzo	Aufprallenergie	impact energy	énergie d'impact	energía de rebote
energia di rimbalzo	Energieverbrauch	energy, power	énergie	energía
eruzione, foro (difetto)	Durchschuss	pinhole (defect)	remontée	perforación (defecto)
esame della struttura	Gefügeuntersuchung	examination of structure	recherche de la structure	examen de la estructura
esame della struttura	Untersuchung	examination	examen, recherche	examen, prueba
esente da carbonio	kohlenstofffrei	carbon free	sans carbone	exento o libre de carbonio
esente da fluoro	fluorfrei	free of fluorine	sans fluor	libre de fluor
esposizione alle intemperie	Bewitterung	weathering	exposition aux intempéries	exposición a la intemperie
essiccamento a radiazione	Strahlungstrocknung	radiant drying	séchage par rayonnement	secado por radiación infraraja
essicare	trocknen	dry	sécher	secar
essiccatoio a convezione	Umlufttrockner	convection dryer	séchoir par convection	secadero con aire de circulación
essiccatoio a raggi infrarossi	Infrarottrockner	infra-red dryer	séchoir à infra rouges	secadero infrarojo
essiccatoio	Trockner	dryer	séchoir	secadero
ESTA (spruzzatura elettrostatica a umido)	ESTA (elektrostatiches Spritzen)	ESTA (electrostatic spraying)	ESTA (pistolage électrostatique)	ESTA (pintar electrostática)
ETE (smaltatura elettroforetica a immersione)	ETE (Elektrotauschemaillierung)	ETE (electrophoretic enamel spraying)	ETE (émaillage par électrophorèse)	ETE (esmaltación electroforética)

etichettatura del prodotto	Produktkennzeichnung	product identification	référence du produit	caracterización del producto
evaporazione	Verdampfung	evaporation	�vaporation	evaporación
fabbrica di fusione smalti	Emailschmelze	frit plant, smelting plant	atelier de fusion d'émaux	fábrica (de fundición) de esmalte
fabbrica	Betrieb	plant, workshop	atelier	fábrica, planta
fabbricazione	Fabrikation	fabrication, manufacturing	fabrication	fabricación, producción
farina di quarzo	Quarzmehl	quartz powder, silica flour	poudre de quartz	harina de cuarzo
fase di vapore	Dampfphase	vapour phase	phase vapeur	fase de vapor
fase liquida	Fl�ssigkeitsphase	liquid phase	phase liquide	fase líquida
fase vetrosa	Glasphase	glass phase	phase vitreuse	fase de v�drio
feldspato	Feldspat	feldspar	feldspath	feldespato
fenditura da essiccazione (difetto)	Trockenriss	drying crack	craquelure due au séchage	grieta en el bizcocho
fenditura	Rutz	scratch	rayure	raya, hendura, grieta, fisura
ferrite	Ferrit	ferrite	ferrite	ferrita
ferro	Eisen	iron - carbon diagram	fer	hierro
filtrare	filtern	filter	filtrer	filtrar
filtro magnetico	Magnetfilter	magnetic filter	filtre magnetique	filtro magnético
filtro per l'aria	Luftfilter	air filter	filtre � l'air	filtro de aire
filtro	Filter	filter	filtre	filtro
finezza di macinazione	Mahlfeinheit	milling fineness, fineness of grinding	finesse de broyage	finura de molienda
finezza	Feinheit	fineness	finesse	finura de molienda
fintura della superficie	Oberfl�chenveredlung	surface finishing	affinage de surface	refinamiento de superficie
fissaggio ulteriore (torbida)	Nachstellen (Schickler)	complementary setting (slip)	réglage de la suspension(barbotine)	ajustada de barbotina
fissare	stellen	set up	fixer	estabilizar de barbotina
flangia	Flansch	flange, socket	flasque	estabilizar, ajustar
flocculazione	Flockung	flocculation	floconnage	brida
flocculo	Flocke	flake	floconnage	floculación
fluidimetro	Fluidimeter	fluidimeter	fluidim�tre	escama
fluidité	Fliessf�higkeit, Fluidit�t	fluidity, flowability	fluidité	fluidez
fluoro	Fluor	fluor, fluorine	fluor	flúor
fluoruro	Fluoride	fluorides	fluorure	fluoruro
fluosilicato di sodio	Kieselfluornatrium	sodium fluosilicate	fluosilicate de sodium	fluosilicato de sodio
flussimetro	Durchflussmesser	flowmeter	d�bitm�tre	caudal�metro/indicador volum�trico
fondente	Flussmittel	flux	fondant	medio de flujo
fondere	einschmelzen, schmelzen	smelt	fondre, fusionner	fundir, refundir
fondere (oggetti)	giessen	smelt, fuse, melt	couler	colar, fundir
fonderia	Giesserei	foundry	fonderie	fundición
fondo liquido per ghisa	Wassergrund	slush coat	masse brouillard	fondo de fusión
fonte di sostanze nocive	Schadstoffquelle	source of harmful substance	source de déchets	origen de sustancia nociva
foratura	Bohrung	drilling	forage percage	taladro
forca di caricamento	Beschickungsgabel	charging fork	fourge d'enfournement	estibadora de carga
forma di ghisa	Giessform	mould	moule	molde de fundición

formabilità	Umformbarkeit	deformability	déformabilité	deformabilidad
formare	formen	shape, form, mould	mouler, façonner	formar, dar forma, moldear
formatore di reticolo	Netzwerkbildner	network creator	formateur de réseau	formador de enrejado
formatura	Fassonierung, Formgebung	shaping, forming	façonnage	formación, formado
formazione di bolle	Blasenbildung	formation of bubbles, blistering	formation de bulles	formación de burbujas, gaseado
formazione di grinze (difetto)	Faltenbildung	folding, wrinkling	formation de rides	formación de arrugas
formazione di macchie	Fleckenbildung	specking	formation de taches	formación de manchas
formazione di scorie	Zundern	scaling	calaminer	cascarillado
formazione di strato di aderenza	Haftschichtbildung	formation of an adhesive layer	formation d'une couche d'adhérence	formación de la capa adherente
formula di fusione	Schmelzversatz	smelting batch	formule de fusion	fórmula de fusión
formula di macinazione	Mühlensversatz	mill batch	formule de broyage	formulación de molienada
formula, ricetta	Versatz	batch	formule	fórmula
forno a bacino	Wannenofen	tank furnace	four à bassin	horno de cubeta
forno a box	Kammerofen	box type furnace	four box	horno de mufla
forno a gradiente	(Temperatur)Gradientofen	(temperature) gradient kiln	four gradient	horno de gradiente (de temperatura)
forno a microonde	Mikrowellenherd	microwave oven	four à micro-ondes	horno de microaleado
forno a muffola	Muffelofen	muffle furnace	four à moufle	horno de mufla
forno a tunnel	Tunnelofen	tunnel furnace	four tunnel	horno de túnel
forno con trasportatore a tappeto	Unterfluorofen	underfloor furnace	four avec convoyeur au sol	horno subterráneo
forno continuo	Kontiofen, Durchlaufofen	continuous furnace	four continu	horno continuo
forno continuo ad U	Umkehrfornen (U-Ofen)	U-type furnace	four en U	horno en U
forno da cucina	Backrohr(kasten)	baking oven, cavity	four (de cuisinière)	horno
forno da cottura	Brennofen	furnace, kiln	four de cuisson	horno
forno di smaltatura intermittente	abschaltbarer Emailierofen	switch-off enamelling furnace	four d'émaillage déclenchable	horno desconectable
forno fusorio	Schmelzofen	smelting furnace	four de fusion	horno de fusión
forno leggero	Leichtbauofen	light thermal mass furnace	four en construction légère	horno ligero
forno rotativo	Trommelofen, Drehofen	rotary furnace	four rotatif	horno rotativo
forno di smaltatura senza muffola	muffelloser Emailierofen	muffle-free enamelling furnace	four d'émaillage mouflé	horno para esmaltar sin mufla
forno essiccatore, stufa	Trockenofen	drying furnace, dryer	séchoir	horno secadero
forno (produzione)	Ofen	furnace	four	horno (producción)
forno, stufa (abitazione)	Ofen	stove	poêle	estufa (vivienda)
foro d'eccesso	Handloch	handhole	trou de passage de la main	agujero de mano
foro di scarico	Ablaufloch	drain hole	trou d'écoulement	orificio de escurrimiento
foro di troppo-pieno	Überablaufloch	overflow hole	trou d'évacuation du trop-plein	agujero de rebosadero
foro	Bohrloch	drill/bore hole	trou de forage/de perçage	perforación
forza capillare	Kapillarjkräfte	capillary forces	force capillaire	fuerza capillar
forza di adesione	Adhäsionskraft	adhesive power	force d'adhésion	fuerza adhesiva
forza di gravità	Schwerkraft	force of gravity	force de gravité	fuerza de gravedad
fossetta, incavatura (difetto)	Grübchen	pit	cuvette	hoyuelo, picadura, ligera depresión

fotografia del provino	Schliffbild	cross section	figure de polissage	aspetto de pulimento
frantumare, strinare	zerkleinern	break-up, crush	fragmenter	machacar, fragmentar
frazione granulometrica	Kornfraktion	grain fraction	fraction granulométrique	fracción granulométrica
frequenza del difetto	Fehlerhäufigkeit	frequency of defects	fréquence de défaut	frecuencia de defectos
frigorifero	Kühlschrank	refrigerator	réfrigérateur	refrigerador, frigorifico, nevera
fritta sinterizzata	Sinterfritten	sinter frits	température de frittage	frita sinterizada
fritta	Fritte	frit	fritte	frita
frontalino	Schalterblende	switch panel	rampe d'interrupteur	portamando
fumo	Rauchgas	flue gas, power-plant gas	gaz de combustion	gas de humo o combustión
fuori servizio	außer Betrieb	out of operation	hors service	fuera de servizio
fusibilità	Schmelzbarkeit	fusibility	fusibilité	fusibilidad
fusione di silicato	Silikatschmelze	silicate melt	fusion du silicate	fusión de silicato
fusione elettrica	Elektroschmelze	electric smelting	fusion électrique	fundición eléctrico
fusione	Schmelze	fusion	fusion	fusión
gabbia di Faraday	Faradaykäfig	Faraday cage/screen	cage de Faraday	jaula de Faraday
gamma dei colori	Farbpalette	colour range	palette de couleurs	tavla de la gama de colores
gancio d'attacco per cottura	Brenngehänge	rack for firing (hanging)	balancelle	suspensión/colgadores de cocción
gancio, bilancella	Gehänge	hanger	balancelle	suspensión, colgante
gas di combustione	Verbrennungsgas	combustion gas	gaz de combustion	gas de combustión
gas di scarico	Abgas	exhaust/waste gas	gaz de combustion	gas de escape
gas naturale, metano	Erdgas	natural gas	gaz naturel	gas natural
gas	Gas	gas	gaz	gas
gasare	gasen	gas	former du gaz	gasear
germinazione	Keimbildung	nucleus formation	germination	germinación
getto circolare	Rundstrahl	round spray pattern	rayonnement circulaire	pulverizador circular, chorro giratorio
getto in ghisa da forma permanente	Dauerformguß	permanent mould casting	coulage en moule permanent	fundición en coquilla
getto (liquido)	Strahl	jet	jet	chorro
ghisa da stovigliame	Potterieguß	pottery casting	fonte	fundición para vajillas
ghisa fusa in conchiglia	Hartguß	chilled (cast) iron	fonte dure (blanche)	fundición dura
ghisa greggia	Rohguß	raw casting	fonte brute	fundición en bruto
ghisa grigia	Grauguß	gray cast iron	fonte grise	fundición gris
ghisa in piani	Blockguß	ingot casting	fonte en blocs	colada en lingote
ghisa sferoidale	Sphäroguß	spheriodal graphite iron	fonte à graphite sphéroïdale	fundición esferoidal
ghisa	Gußeisen	cast iron	fonte	fundición de hierro
giunto saldato	Schweißverbindung	welding joint	liaison par soudage	unión soldada
giunto della catena	Kettengelenk	link	maillon de chaîne	eslabón de cadena
goccia	Tropfen	drop, lump	goutte	gota
goccia (difetto)	Rotznase	bead, run-down	nez de coulure	línea de escurrido, goteado
gomma adragante	Traganth	gum tragacanth	gomme adragante	goma tragacanto
gommatatura	Gummierung	rubberizing	encollage	engomado
grado di deposizione	Abscheidegrad	intensity of deposition	degré de séparation	capacidad separadora

grado di durezza	Härtegrad	degree of hardness	degré de dureté	grado de dureza
grado di laminazione a freddo	Kaltwalzgrad	cold rolling rank	degré de laminage à froid	grado de laminación en frío
grado di omogeneizzazione	Homogenisierungsgrad	degree of homogeneization	degré d'homogénéisation	grado de homogeneización
grado di ossidazione	Oxidationsstufe	stage of oxidation	degré d'oxydation	número de la oxidación
grado di purezza	Reinheitsgrad	degree of purity	degré de pureté	grado de pureza
grado di riempimento	Füllungsgrad	volumetric efficiency	degré de remplissage	grado de relleno
grado di saturazione	Sättigungsgrad	degree of saturation	indice de saturation	grado de saturación
grado di umidità	Feuchtigkeitsgrad	content of humidity/moisture	degré hygrométrique	grado de humedad
grafite a nidi	Nestergraphit	cluster graphite	graphite dentritique	grafito esquistoso
grafite lamellare	Lamellengraphit	lamellar graphite	graphite lamellaire	grafito laminar
grafite sferoidale	Kugelgraphit	spheroidal/spherical graphite	graphite sphéroïdal	grafito esférico
grafite	Graphit	graphite	graphite	grafito
grandezza del grano	Korngröße	grain size, particle size	grosseur de grain	tamaño del grano
graniglia d'acciaio	Stahlkies	steel shot/grit	grenaille d'acier	granalla de acero
graniglia d'acciaio fuso	Stahlgußkies	chilled casting shot	grenaille d'acier moulé	granalla de la fundición de acero
graniglia di filo d'acciaio	Stahldrahtkorn	wire shot	grenaille en fil d'acier	granalla de alambre de acero
graniglie	Granalien	granules	grenailles	granallas
granitare, macchiettare	granitieren, sprenkeln	fleck, mottle	graniter	granitar, jaspear, motear
grano grosso	Grobkorn	coarse grain	gros grains	grano grueso
granulazione	Granulation, Körnung	granulation	granulation	granulación, granulado
granulometria	Granulometrie	granulometry	granulométrie	granulometría
grasso da stampaggio	Zieh fett	drawing grease	graisse d'emboutissage	grasa para la embutición
grasso	Fett	grease	graisse	grasa
gravimetrico	gravimetrisch	gravimetric	gravimétrique	gravimétrico
griglia della staffa	Kastenrost	molding rust	rouille due au coulage	parrilla en forme de cajón
griglia di cottura	Brennrost(gestell)	firing grate	grille de cuisson	parrilla en cocción, -utillaje
griglia in metallo stirato	Streckmetallrost	rolled-metal/expanded-metal grate	grille en métal déployé	parrilla estiradora
griglia intercambiabile	Wechselrost	interchangeable grate	grille interchangeable	parrillas para cargas y descargar parrillas alternas
griglia (supporto)	Rost	grate	grille	parrillas
idoneità all'uso	Gebrauchstauglichkeit	utility	aptitude à l'usage	utilidad, aptitud para el uso
idrofilo	hydrophil	hydrophilic, water wettable	hydrophile	hidrófilo
idrofobo	hydrophob	hydrophobic, water repellent	hydrophobe	hidrófobo
idrogeno	Wasserstoff	hydrogen	hydrogène	hidrógeno
idrolisi	Hydrolyse	hydrolysis	hydrolyse	hidrólisis
imbutire, approfondire	tiefen	deepen	enfoncer	embutir
imbutire, stampare	ziehen	drawing grease	emboutir	embutir
imbutitura di Erichsen	Erichsen-Tiefung	Ericsson cupping	empreinte Erichsen	índic de embutición ensayo de Erichssen
imbutitura profonda	Tiefziehen	deco drawing	emboutissage profond	embutición profunda
imbuto	Trichter	tunnel	entonnoir	embudo

immergere	tauchen	dip	tremper	sumergirse, inmergir y dejar, escurrirse
immersione nel nichel	Nickeldip	nickel dip	bain de nickel	decapante de níquel
immissione	Immission	immission	effet subi	inmisión
impianto a carosello	Karusellanlage	revolving installation	installation carrousel	instalación de carusel
impianto ciclico d'immersione	Takt-Tauchanlage	fixed cycle dipping plant	installation de trempage pas-à-pas	instalación de inmersión sincronizada
impianto compatto	Kompaktanlage	compact installation	installation de compactage	instalación compacta
impianto d'immersione	Tauchanlage	dipping installation	installation de trempage	instalación de inmersión
impianto di assorbimento	Adsorptionsanlage	adsorption plant	installation d'adsorption	instalación de adsorción
impianto di bonderizzazione	Bonderanlage	bonderizing installation	installation de bondérisation	instalación para bondear
impianto di desolforazione fumi	Rauchgesentschwefelungsanlage	blue glas desulfurization plant	installation de désulfuration des gaz	instalación de desulfuración de gas
impianto di macinazione	Mahlanlage	milling plant	installation de broyage	instalación para molienda
impianto di regolazione	Regeleinrichtung	device for adjustment	dispositif de régulation	elemento regulador
impianto di sabbiatura	Strahlanlage	blasting plant	installation de grenailage	instalación para chorrear
impianto trasportatore	Förderanlage	conveyer system	convoyeur	instalación de transporte
impianto	Anlage	installation, plant	installation	planta instalación
impressione cromatica	Farbeindruck	colour impression	impression de couleur	impresión o efecto de color
in funzione	Betrieb	working, in operation	en fonctionnement	en servicio
incandescenza	Rotglut	red heat	rouge chaud	rojo vivo
incavatura da borace (difetto)	Boraxdelle	borax dimple	cuvette due au borax	huella de bórax
incavatura da solfati (difetto)	Sulfatdelle	sulphate dimple	cuvette due au sulfate	huella de sulfato
inclusione di scorie	Schlackeneinschluß	slag inclusion	inclusion de scorie	inclusión de escoria
inclusione (difetto)	Einschluß	inclusion	inclusion	inclusión
incollaggio	Kleben	adhesion, sticking, gluing	collage	pegar
incompatibilità	Unverträglichkeit	incompatibility	incompatibilité	incompatibilidad
incrinatura della ghisa	Gußriß	casting crack	fissure dans la fonte	grieta en la fundición
incrinatura dello smalto (difetto)	Emailriß	crack, flaw	fente d'émail	grieta o fisura en el esmalte
incrinatura	Riß	crack	fissure	grieta, fisura
indicatore	Indikator	indicator	indicateur	indicador
indice di rifrazione	Brechungsindex	index of refraction	indice de réfraction	índice de refracción
industria della smaltatura	emailverarbeitende Industrie	enamelling industry	industrie de l'émail	industria de esmalte
industria dello smalto	Emailindustrie	enamel industry	industrie de l'émail	industria de esmalte
industria dello stovigliame	Geschirrindustrie	hollow ware industry	industrie de la vaisselle	industria de vajillas o ollas
inferiore al punto di rugiada	Taupunktunterschreitung	fall below dew point	atteinte du point du rosée	pasar a un nivel inferior del punto de condensación
infossatura (difetto)	Durchsacken	sagging	effondrement	descender bruscamente / sagging
infragilimento	Versprödung	embrittlement, weld decay	fragilisation	acritud, fragilidad
ingrediente, componente	Bestandteil	ingredient, component, constituent	ingrédient composant	ingrediente, componente
inibitore	Sparbeize, Inhibitoren	inhibitor, inhibitors, restrainer	inhibiteur, limiteur de décapage	inhibidor

innocuità fisiologica	physiologische Unbedenklichkeit	physiological harmlessness	conformité physiologique	calidad inofensiva fisiológica
inorganico	anorganisch	inorganic	minéral	inorgánico
inossidabile	nichtrostend, nichtoxidierend	rust-proof,inoxidizing	inoxydable	inoxidable, anticorrosivo
insegna pubblicitaria	Werbeschild	publicity sign	plaque publicitaire	senal publicitario
insolubile	unlöslich	insoluble	insoluble	insoluble
interruttore	Schalter	switch	interrupteur	interruptor
intervallo di cottura	Einbrennintervall Brennbereich, Brennintervall	firing range	intervalle de cuisson	intervalo de cocción
intervallo di fusione	Schmelzintervall	firing range/interval	intervalle de cuisson	campo/rango de cocción
intervallo di temperatura	Temperaturbereich	temperature range	domaine de température	gama/rango de temperatura
intervallo di trasformazione	Transformationsintervall	interval of transformation	intervalle de transformation	intervalo de transformación
ione	Ionen	ions	ions	iones
ionizzato	ionisiert	ionized	ionisé	ionizado
ipertensione	Überspannung	excessive voltage	surtension	sobretensión
iridescente	irisierend	iridescent	irisant	iridescente
irradiazione nera	Schwarzstrahlen	black body radiation	rayonnement non visible	radiación negra
irradiazione	Strahlung	radiation	rayonnement	radiación
irregolarità	Ungleichmäßigkeit	irregularity	irrégularité	irregularidad
isolante	Isoliermaterial	insulating material	isolateur	materiale aislante
isolazione termica	Wärmedämmung	thermal insulation	isolation	aislamiento térmico
isolazione	Isolierung	insulation	isolation	aislamiento
isotropia	Isotropie	isotropy	isotropie	isotropía
ispessimento della ghisa	Gußverdrückung	heavy wall thickness of casting	surépaisseur de fonte	engruessamiento de la fundición
laboratorio	Laboratorium	laboratory	laboratoire	laboratorio
lacerazione (difetto)	Trenner	lifting, tearing	vermicelle	separador
lacrima (difetto)	Träne	bead	larme	lágrima
lamiera alluminata	alluminiertes Stahlblech	aluminized sheet steel	tôle d'acier allumiée	chapa aluminizada
lamiera argentata (difetto)	Silberblech	silvery appearance of sheet metal	tôle blanche	chapa plata
lamiera d'acciaio	Stahlblech	sheet iron	tôle d'acier	chapa de acero
lamiera d'acciaio grossa	Stahlgrobblech	heavy-gauge sheet iron	tôle brute d'acier	acero de la chapa gruesa
lamiera da profondo stampaggio	Tiefziehblech	deep-drawing sheet iron	tôle pour emboutissage profond	chapa para embutición profunda
lamiera di rimbalzo	Pralblech	baffle	chicane	placa de rebotamiento
lamiera forata	Lochblech	perforated metal sheet	tôle trouée	chapa perforada
lamiera grossa	Grobblech	heavy plate, thick metal plate	tôle brute	chapa gruesa
lamiera nera	Schwarzblech	black sheet	tôle noire	chapa negra
lamiera sottile, lamierino	Feinblech	light-gauge sheet	tôle fine	chapa fina
lamierino d'acciaio	Stahlfeinblech	thin-gauge sheet iron	tôle mince d'acier	acero de la chapa fina
laminare	walzen	roll	laminer	laminar
laminare a caldo	warmgewalzt	hot rolled	laminé à chaud	laminado en caliente
laminare a freddo	kaltgewalzt	cold rolled	laminé a froid	laminado en frío
lavaggio a cascata	Kaskadenspülung	cascade rinsing	rinçage étagés	enjuage en cascada

lavaggio intermedio	Zwischenspülung	process rinsing	rinçage intermédiaire	enjuage intermedio
lavaggio, risciacquo	Spülung	rinsing	rinçage	enjuage lavado
lavandino da cucina	Ausgußbecken	sink	bac avec écoulement	lavabo, pileta
lavare, ammolare	wässern	rinse	rinçer	mojar, remojar, lavar
lavastoviglie	Geschirrspülmaschine	dish water	machine à laver la vaisselle	lavaplatos, lavavajillas
lavatrice	Waschmaschine	washing machine	machine à laver	lavadora, lavarropa
lavello da incasso	Einbauspülbecken	built-in sink	vasque	fregadero o lavabo empotrado
lavorabilità	Verarbeitbarkeit	workability	apte à être travaillé/transformé	elaboración, mecanizabilidad maquinabilidad
lavorare su sagoma	schablonieren	stencil	travailler au pochoir	copiar de un patrón
lavorare, adoperare	verarbeiten	process, work up	utiliser, travailler	elaborar, transformar, procesar
lavorazione	Verarbeitung	processing	utilisation	procesamiento, elaboración transformación
lavoro a turno	Schichtarbeit	shift work	travail par équipe	trabajo por turno
leccarda, raccogliocce da forno	Backofenblech	baking plates	tôle de four de cuisson	bandeja
lega	Legierung	alloy	alliage	aleación
legislazione sull'ecologia	Umweltgesetzgebung	legislation of the environment	législation sur l'environnement	ley contra la contaminación o polución del medio ambiente
lepidolite	Lepidolith	lepidolite	lépidolite	lepidohita
limite di fase	Phasengrenze	phase interface	limite de phase	límite de fase
limite di scorrimento	Fliessgrenze	yield point, flow limit	limite d'écoulement	límite de fluencia o alargamiento
limite di stiramento	Streckgrenze	yield point, yield strength	limite d'allongement	límite de alargamiento
linea d'acqua (difetto)	Wasserstreifen	water line, water streak	ligne d'eau	línea de agua
linea di bollicine (difetto)	Blasenlinie	blister line	lignage de bulles	línea de burbujas
linea di scolamento (difetto)	Ablaufstreifen	drain line	coulure de trempé	línea de escurrimiento estrías de escurrido
linea di scorie (difetto)	Schlackenzeile	slag streak	ligne inclusion de scories	línea de escoria
linea di tensione (difetto)	Spannungslinie	strain-lining	ligne de tension	línea de tensión
liquido	Flüssigkeit	fluid, liquid	état liquide	líquido
liscio	glatt	smooth	lisse	liso
lisciva	Waschlauge	washing/detergent solution	lessive	lejía
lisciviazione superficiale, cessione	Oberflächenauslaugung	surface leaching	lessivation de la surface	lixivación de superficie
lisciviazione	Auslaugung	leaching	attaque alcaline	extracción
livellamento di temperatura	Temperaturausgleich	equalization of temperature	égalisation de température	equilibrio térmico
locale mulini	Mühlenraum	milling room	salle de broyage	cuarto de molinos
lubrificazione	Schmierien	lubrication	graissage	engrasado
luce delle maglie	Maschenweite	mesh size	largeur de mailles	apertura o ancho de mallas
luce UV	UV-Licht	UV-light, ultra violet light	lumière ultra-violette	luz ultravioleta
lucentezza serica	Seidenglanz	silky sheen	brillant poli	brillo sedoso
lunghezza di scolamento	Ablauflänge	flow length	longueur d'écoulement	longitud de escurrimiento
lustro	Lüster	lustre	lustre	lustre

macchia di ruggine	Rostfleck	rust spot/stain	tache de rouille	mancha de herrumbre
macchia di ruggine	Fleck	stain	tache	mancha
macchina automatica per anelli bordo	Zierring-Automat	ornamental and facing rings	automate de sertissage	máquina automática para aros de acero inoxidable
macinare	vermahlen	grind	broyer	moler
macinazione	Mahlung	milling	broyage	molinada
maglia	Masche	mesh	maille	malla
magnete permanente	Dauermagnet	permanent magnet	aimant permanent	imán permanente
magnete	Magnet	magnet	aimant permanent	imán
mantenimento dell'aria pulita	Luftreinhaltung	conditioning of the air	maintien de la pureté de l'air	purificación de aire
marchio di qualità	Qualitätszeichen	quality token	marque qualité	signo o marca de calidad
marmorizzazione	Marmorierung	marbleizing	marbleizing	marmorización o estructura de mármol
maschera protettiva	Schutzmaske	protective mask	masque protecteur	máscara de protección
massa di fondo per ghisa	Schmelzgrund	fusible/glossy ground coat	masse fondante	fondo o fundente de fusión
massa frittata	Frittegrund	glossy ground coat	masse frittée, masse biscuit	fondo de frita, masa fritada
massimo di temperatura	Temperaturspitze	peak temperature	pointe de température	punta de la temperatura
materia in sospensione	Schwebstoffe	suspended matter	matière de suspension	sustancias en suspensión
materia inerte	Inertstoff	inert matter	matière inerte	materia inerte
materia prima per smalti	Emailrohstoff	raw material for enamels	matière première pour émaux	materia prima para esmalte
materia solida	Feststoff	solid matter, hard substance	matière solide	sustancia solida
materia prima	Rohstoff	raw material	matière première	materia prima
materiale abrasivo	Scheuermittel	scouring material	produit détersif	polvos para fregar
materiale composito	Verbundwerkstoff	composite material	matériau de liaison	material compuesto
materiale cotto o da cuocere	Brenngut	firing goods	produit à cuire	mercancía o material para cocer
materiale da macinare	Mahlgut	material to be ground	charge à broyer	material o producto molido
materiale di riempimento, carica	Füllstoff	filler	bouche-pores	material de relleno
materiale di supporto	Trägermaterial	substrate	matériau support	material de base, material basico
materiale per placcatura	Plattierungsmaterial	plating material	matériau de placage	material plateado
materiale	Werkstoff	material	matière	material
materie sedimentabili in acque reflue	absetzbare Stoffe im Abwasser	settling materials in waste water	matière décantées dans les eaux de rejet	productos sedimentable en aguas residuales
matrice vetrosa	Glasmatrix	glass matrix	matrice vitreuse	matriz de vidrio
mattizzazione	Mattierung	dulling, matting	effet mat	efecto mateado
mattone sagomato	Formsteine	shaped/profiled bricks	briques de forme	ladrillo de molde
meccanismo di corrosione	Korrosionsmechanismus	corrosion mechanism	mécanisme de la corrosion	mecanismo de la corrosión
meccanismo di opacizzazione	Trübungsmechanismus	mechanism of opacification	mécanisme d'opacification	mecanismo de opacidad
medium di sospensione	Suspensionsmedium	suspension medium	milieu de suspension	agente de suspensión
melma del decapaggio	Beizschlamm	pickling sludge	boue de décapage	lodo o barro del decapado
membrana	Membrane	membrane, diaphragm	membrane	membrana, diafragma
merce grezza	Rohware	raw product	matière brute	géneros crudos

mescolare	vermischen	mix	mélanger	mezclar
mescolatore	Mischer	mixer	mélangeur	mezclador
messa a punto	Einstellung	adjustment	mise au point	ajuste, regulación
messa a punto del colore	Farbeinstellung	colour matching	mise au point de la teinte	imitación de color
messa in contatto	Kontaktierung	contact	mise en contact	establecimiento de contacto
messa in temperatura	Anheizen	heating up	mise en chauffe	calentar
metallico	metallisch	metallic	métallique	metálico
metallizzante	metallisierend	metallice	qui se métallise	metalizado
metalizzazione a spruzzo	Flammspritzen	flame spraying	pistolage à la flamme	punta de la llama
metallo non ferroso	Nichteisenmetall	non-ferrous metal	métal non-ferreux	metal no férrico
metallo pesante	Schwermetall	heavy metal	métal lourd	metal pesado
metallografia	Metallographie	metallography	métallographie	metalografía
metameria	Metamerie	metamerism	métamérisme	metamería
metodo a sgocciolamento	Tropfenablaufmethode	fusion flow method	méthode d'écoulement de la goutte	método de recorrido de gotas
metodo di applicazione	Auftragsart	method of application	mode d'application	método de aplicación
metodo di applicazione dello smalto a spolvero	Puderauftragsverfahren	dry-process enamel application	procédé d'application de poudre	proceso para la aplicación por espolvoreo
metodo di applicazione sotto vuoto	Vakuum-Formverfahren	vacuum application process	procédé d'application par le vide	proceso de aplicación por vacío
metodo di formatura sotto vuoto	Vernicklungsverfahren	forming process by evacuated dies	procédé de mise en forme sous vide	proceso de conformación por vacío
metodo di nichelatura	Vernicklungsverfahren	nickeling process	procédé de nickelage	proceso de niquelado
metodo due mani e due cotture	Zwei-Schicht-Zwei-Brand-Verfahren	two coat - two fire process (2c/2f)	procédé 2 couches 2 cuissons	procesos de dos capas y dos cocciones
metodo due mani e una cottura	Zwei-Schicht-Ein-Brand-Verfahren	two coat - one fire process (2c/1f)	procédé 2 couches 1 cuisson	proceso de dos capas y una sola cocción
mettere a punto (colori)	nachstellen (Farben)	match (colours)	contretyper (couleur)	imitar (colores)
mettere in funzione	Betrieb	put into operation	mettre en service, démarrer	poner en servicio o en marcha
mica	Glimmer	mica	mica	mica
microdisomogeneità	Mikroinhomogenität	micro heterogeneity	microhétérogénéité	microinhomogeneidad
microdurezza	Mikrohärte	micro hardness	microdureté	microdureza
microscopia elettronica	Elektronenmikroskopie	electron microscopy	microscopie électronique	microscopia electrónica
microscopia	Mikroskopie	microscopy	microscopie	microscopia
microscopio elettronico a scansione	Rasterelektronenmikroskop	electron scan microscope	microscope électronique à balayage	microscopio electrónico de barrido
microscopio riscaldante	Erhitzungsmikroskop	heating microscope	microscope chauffant	microscopio de calefacción
microsonda a raggi elettronici	Elektronenstrahlmikrosonde	electron beam micro probe	microsonde électronique	microsonda electrónica
minerale argilloso	Tonminerale	clay minerals	minéral argileux	mineral arciloso
miscela di materie prime	Rohmischung	raw material batch	mélange des matières premières	mezcla de materia prima
miscela	Gemisch, Mischung	mixture, blend	mélange	mezcla
misura protettiva	Schutzmaßnahme	mixture	mélange	mezcla
misura	Maß	safety measure	mesure de protection	medida de protección
misurabile	meßbar	measure	mesure	medida
misurazione della brillantezza	Glanzmessung	measurement of gloss	mesure de brillance	medición de brillo
misurazione della temperatura	Temperaturmessung	temperature measurement	mesure de température	medición de temperatura
misurazione della viscosità	Viskositätsmessung	viscosity measurement	mesure de viscosité	medición de viscosidad

misurazione	Messung	measuring, measurement	mesure	medición, medida
mobili da cucina	Küchenmöbel	kitchen furniture	meubles de cuisine	muebles de cocina
modifica	Modifikation	modification	modification	modificación
modificatore di reticolo	Netzwerkwandler	network transformer	transformateur de réseau	transformador de reticolo
modulo	Modul	modulus	module	módulo
mola abrasiva	Schleifstein	grindstone	pière à polir	pedra de amolar, muela abrasivo
montaggio	Montage	assembly	montagee	montaje
montare	Montieren	mount, assemble	monter	montar
morfologia della superficie	Oberflächenmorphologie	surface morphology	morphologie de la surface	morfologia de la superficie
muffola	Muffel	muffle	moufle	mufla
mulino a sfere/a palle	Kugelmühle	ball mill	broyeur à galets	molino de bolas
mulino a tamburo	Trommelmühle	barrel mill	broyer tambour	molino cilindrico
mulino con fessura anulare	Ringspaltmühle	annular gap mill	broyeur à anneaux	molino con paso anular
mulino a giara	Topfmühle	jar/barrel/pot mill	jarre	molino con jarra
mulino	Mühle	mill	moulin, broyeur	molino
nafta	Heizöl	fuel-oil	mazout	fuel-oil
nastro laminato a caldo	Warmband	hot rolled strip	bande à chaud	banda laminada en caliente
nastro laminato a freddo	Kaltband	cold rolled strip	Convoyeur de pièces à température ambiante	banda laminada en frío
neutralizzazione	Neutralisation	neutralisation	neutralisation	neutralización
nichelatura ad immersione	Tauchvernickelung	nickel dip	nickelage par trempage	niquelado por inmersión
nichelatura per riduzione	Reduktionsvernickelung	nickel reduction process	nickelage par réduction	niquelado por reducción
nichelatura per scambio	Austauschvernickelung	nickel exchange process	nicekage par échange ionique	niquelado de intercambio
nido di grafite	Graphitnest	cluster graphite	dendrite de graphite	nido de grafito
nido perilitico (difetto)	Perlitnester	accumulation of pearlite	accumulation de perlite	nidos de perlita
nitrate di potassio	Kaliumnitrat, Kalisalpeter	potassium nitrate	salpêtre, nitrate de potasse	nitrate de potasio
nitrito di sodio	Natriumnitrit	sodium nitrite	nitrite de sodium	nitrito sódico
non metallico	nichtmetallisch	non-metallic	non-métallique	no metálico
norma di sicurezza	Sicherheitshinweis	safety hint	indication de sécurité	indicador de seguridad
normativa	Normung	standardization	normalisation	normalización
numero di giri	Drehzahl	number of revolutions	compte-tours	revoluciones pro minuto
numero di maglie	Maschenzahl	mesh number	nombre de mailles	número de mallas
olio da stampaggio	Ziehöl	drawing oil	huile d'emboutissage	lubrificante para la embutición
omogeneo	homogen	homogeneous	homogène	homogéneo
ondulazione da spruzzo	Spritzwelligkeit	rippled surface	ondulations dues au pistolage	estructura ondular de pistoleado
ondulosità (difetto)	Welligkeit	waviness	ondulation	ondulación
opacità di ricristallizzazione	Ausscheidungstrübung	opacity by recrystallization	opacification par recristallisation	opacidad de recristalización
opacizzante	Trübungsmittel	opacifier, opacifying agent	opacifiant	opacificante
opacizzazine da corpi solidi	Festkörpertrübung	solid phase opacification	opacification par particules solides	opacidad de cuerpo sólido
opacizzazione al mulino	Mühlentrübung	mill-added opacification	opacification au broyeur	opacidad o turbidez de mollenda
opacizzazione da titanio	Titantrübung	titanium opacification	opacification au titane	opacidad con titanio

opacizzazione bianca	Weißstrübung	white opacity	opacification en blanc	opacidad blanca
opacizzazione	Trübung	opacity	opacité	opacidad
opaco	opak	opaque	opaque	opaco
opaco (difetto, perdita di lucentezza)	stumpf	chalky	crayeux par perte de brillance	opaco/mate (por perdita de brillo)
opaco, matto	matt	mat	mat	mate
operazione di stampaggio	Ziehvorgang	drawing process	emboutissage	proceso de embutición
organico	organisch	organic	organique	orgánico
orientamento della laminazione	Walzrichtung	direction of rolling	direction de laminage	dirección de laminación
oscillazione di temperatura	Temperaturschwankung	temperature fluctuation	fluctuation de température	oscilación de temperatura
ossidare	oxidieren	oxidise	oxyder	oxidar
ossidazione	Oxidation	oxidation	oxydation	oxidación
ossido di aderenza	Haftoxid	adhesive oxide	oxyde d'adhérence	óxido adhesivo
ossido di alluminio (allumina)	Aluminiumoxid	alumina, aluminium oxide	alumine	óxido de aluminio
ossido di cobalto	Kobaltoxid	cobalt oxide	oxyde de cobalt	óxido de cobalto
ossido di cromo	Chromoxid	chromium oxide	oxyde de chrome	óxido de hierro
ossido di ferro	Eisenoxid	iron oxide	oxyde de fer	óxido crómico
ossido di nichel	Nickeloxid	nickel oxide	oxyde de nickel	óxido de níquel
ossido di rame	Kupferoxid	copper oxide	oxyde de cuivre	óxido de cobre
ossido di stagno	Zinnoxid	tin oxide	oxyde d'étain	óxido de estaño
ossigeno	Sauerstoff	oxygen	oxygène	oxígeno
padella	Pfanne	frying pan, casting ladle	poêle	sartén
paletta	Palette	palette	palette	paleta
pannello di rivestimento	Blendplatte	facing panel	panneau de parement	panel de revestimiento
pannello isolante di fibra	Fasermatte	fibrous insulating material	nappe en fibre	estera o manta de fibra
pannello per facciate	Fassadenpaneel	facade panel	panneau de façade	panel de fachada
pannello	Paneel	panel	panneau	panel
parametro d'applicazione	Auftragsparameter	parameter of application	paramètre d'application	parámetro de aplicación
parametro di saldatura	Schweißparameter	welding parameter	paramètre de soudage	parámetro de soldadura
parametro	Parameter	parameter	paramètre	parámetro
parete radiante	Strahlungswände	radiant walls	parois radiants	pared de radiación
passivazione	Passivierung	passivation	passivation	pasivación
pasta abrasiva	Schleifpaste	emery paste	pâte abrasive	pasta abrasivo o para pulir
pasta serigrafica	Siebdruckpasten	screening pastes	pâte sérigraphique	pasta o tinta de serigrafía
pelle di laminazione	Walzhaut	rolling skin	peau de laminage	película de laminación
penetrazione	Penetration	penetration	pénétration	penetración
perdita al fuoco	Glühverlust	loss on ignition	perte au recuit	pérdida de calcinación
perdita di brillantezza	Glanzverlust	loss of gloss	perte de brillance	pérdida de brillo
perdita di decapaggio	Beizverlust	loss in weight by pickling	perte au décapage	pérdida de hierro
perdita di energia	Energieverlust	loss of energy	perte d'énergie	pérdida de energía
perdita di fluoro in fusione	Fluorabbrand	loss of fluorine	cuisson de défluoration	pérdida por calcinación de fluor
perdita di massa	Massenverlust	mass decrement	perte de masse	pérdida de masa

perdita di peso	Gewichtsverlust	loss in weight	perte de poids	pérdida de peso
perdita in fusione	Abbrand	loss in smelting	perte au feu	pérdida en fusión
perdita in peso	Abtragswerte	losses in weight	valeurs d'extraction	valores de desmonte
perdita	Verlust	loss	perte	pérdida, merma, desperdicios
perla di saldatura	Schweißperle	globule	perle de soudage	perla de soldadura
perla	Perle	bead	perle de soudage	perla
perlite	Perlit	pearlite	perlite	perlita
permanenza	Verweilzeit	duration, time of stay	durée	tiempo de permanencia
permanere, sostare	verweilen	stay, remain	rester, séjourner	permanecer
permanganato di potassio	Kaliumpermanganat	potassium permanganate	permanganate de potassium	permanganato potásico
permeabilità all'idrogeno	Wasserstoffdurchlässigkeit	permability to hydrogen	perméabilité à l'hydrogène	difusión de hidrógeno
pesare	wiegen	weigh	peser	pesar
peso applicato per immersione	Tauchgewicht	dipping weight	poids trempé	peso de inmersión o aplicación
peso d'applicazione	Auftragsgewicht	application weight	poids d'application	peso de aplicación
peso specifico	spezifisches Gewicht	specific gravity	poids spécifique	peso específico, densidad
peso utile	Nutzgewicht	effective weight	poids utile	peso útil
peso	Gewicht	weight	poids	peso
pezzo di ricambio	Ersatzteil	spare part	pièce de rechange	pieza de recambio
pezzo grezzo	Rohling	blank/untreated material	pièce brute	pieza cruda
pH-metro	pH-Meßgerät	pH-meter	pH-mètre	medidor de pH
piatto doccia	Brausewanne, Duschwanne	shower basin	baignoire à hydromassage, douche	ducha, placa de ducha
piegare	biegen	bend	plier	curvar, doblar, plegar
piegare ad angolo	abkanten	fold	plier	doblar, plegar los cantos
pigiata, terra refrattaria	<u>Stampfmasse</u>	ramming/stamping mass	masse de rebouchage	masa apisonada
piombo	<u>Blei</u>	lead	plomb	plomo
pirofosfato	Pyrophosphat	pyrophosphate	pyrophosphate	pirofosfato
pirolisi	Pyrolyse	pyrolysis	pyrolyse	pirólisis
pirolitico	pyrolytisch	pyrolytic	pyrolytique	pirolítico
pirometro	Pyrometer	pyrometer	pyromètre	pirómetro
pistola a percussione	Schlagpistole	impact gun	pistolet pour test au choc	pistola de percusión
pistola a spruzzo	Spritzpistole	spray gun	pistoler	pistola aerográfica o para pintar
placca/piano di lavoro	Herdmulde	hob	moule de cuisinière	encimera
placcatura saldata	Schweißplattieren	weld plating	placage par soudage	plaqueado por soldeo
plastico	Plastisch	plastic	plastique	plástico, moldeable
pneumatico	pneumatisch	pneumatic	pneumatique	neumático
polarizzazione	Polarisation	polarization	polarisation	polarización
polire, levigare	schleifen	polish	polir	pulir, lijar
politura a fuoco	Feuerpolitur	fire polish	poli de cuisson	pulimento por fuego
politura a fuoco	Schliff, Schleifen	grinding, polishing	polissage	pulida
polvere di riciclo	Kreislaufpulver	circulating powder	poudre en circulation	polvo circulatorio
polvere di smalto	Emailpulver	powder enamel	poudre d'email	esmalte en polvo

polvere fine	Feinstaub	micro dust	poussière fine	polvo fino
polvere in ricircolo	Umlaufpulver	circulating powder	poudre en circulation	polvo en circulación
polvere inerte	Inerte Stäube	inert dusts	poussière inerte	polvos inertes
polvere repulsa, controemessa	Rücksprüher	back spray	contre-émetteur	efluvio inverso
polvere	Pulver	powder	poudre	polvo
polverizzazione, spruzzatura	Zerstäubung	atomization	pulvérisation	pulverización
pompa a membrana	Membranpumpe	diaphragm/membrane pump	pompe à membrane	bomba de membrana o diafragma
pompa di aspirazione	Saugpumpe	suction pump	pompe aspirante	bomba aspirante
pompa di circolazione	Umlaufpumpe	circulation pump	pompe de circulation	bomba de circulación
pompa per torbida	Schlickerpumpe	slip pump	pompepour barbotine	bomba de barbotina
ponte di ossigeno	Sauerstoffbrücken	liason of oxygen	liaison oxygène	puentes o trampas de oxígeno
poro (difetto)	Pore	pore (defect)	pore	poro
porosità	Porosität	porosity	porosité	porosidad
portata di polvere	Pulverdurchsatz	powder throughput	passage de la poudre	expulsión de polvo
portata, produzione	Durchsatz	passage, output, through-put	passage, débit	rendimiento
potenza, resa del forno	Ofenleistung	furnace capacity	rendement du four	potencia del horno
potenziale	Potential	potential	potentiel	potencial
potere avvolgente	Umgriff	wrap-around	dépôt près des arrêtes	efecto de vuelta
potere bagnante	Netzvermögen	wetting power	pouvoir moullant	poder mojante, capacidad humectante
potere coprente	Deckfähigkeit	covering power	pouvoir couvrant	poder cubriente
potere di aderenza	Haftvermögen	adhesive power, bonding strength	pouvoir de adhérence	poder de adherencia
potere di gonfiamento	Quellhäftigkeit	swelling ability	aptitude au gonflement	capacidad de absorción
potere fissante	Stehvermögen	setting property	pouvoir de fixation	poder de suspensión, consistencia
potere solvente	Löservermögen	dissolving power	pouvoir solvant	poder de solubilidad
povero di boro	borarm	low in boron	pauvre en bore	pobre de boro
precipitare	fällen	precipitate	précipiter	precipitar
precisione di misura	Meßgenauigkeit	measuring accuracy	précision de mesure	precisión/ exactitud de medida
precisione di regolazione	Regelgenauigkeit	control accuracy	précision de régulation	precisión de regulación
precottura	Vorglühen	preannealing	prérecuit	precocido
predisposizione ai difetti, difettosità	Fehleranfälligkeit	susceptibility to defects	prédisposition aux défauts	susceptibilidad a defectos
predisposizione ai pori	Porenanfälligkeit	susceptibility to pore formation	prédisposition aux pores	susceptibilidad a poros
prenichelato	vorvernicket	prenickeling	prénickelé	preniquelado
preparazione della torbida	Schlickeraufbereitung	slip preparation	préparation de barbotine	recuperación de barbotina
preriscaldamento	Vorwärmung	preheating	préchauffage	precalentamiento
pressa per fango	Schlammpresse	filter press	filtre-presse	prensa para lodos
pressa per imbutire	Ziehpresse	drawing press	presse d'emboutissage	prensa de embutición
pressa	Presse	power press	presse	prensa
pressione coesiva	Anpreßdruck	contact pressure	pression	fuerza de apriete
pressione di spruzzatura	Spritzdruck	spray pressure	pression de pistolage	presión de aire
pressione di spruzzo	Zerstäuberdruck	atomizing pressure	pression de pulvérisation	presión de pulverización

pressione	Druck	pressure	pression	presión, compresión
prestazione, resa	Leistung	output, productive capacity	rendement	potencia
pretrattamento a spruzzo	Spritzvorbehandlung	spray pretreatment	prétraitement par pistolage	pretratamiento por aspersión
pretrattamento elettrolitico	elektrolytische Vorbehandlung	electrolytic pretreatment	prétraitement électrolytique	pretratamiento electrolítico
pretrattamento	Vorbehandlung	pretreatment	prétraitement	pretratamiento
principio della cascata	Kaskadenprinzip	cascade circuit	principe en cascade	principio en cascada
procedimento di misura	Meßverfahren	measuring process	procédé de mesure	procedimiento de medición
procedimento di smaltatura	Emallierverfahren	enamelling process/method	comportement à l'émaillage	procedimiento de esmalte
procedimento Flexosmalt	Verfahren	Flexosmalt process	procédé d'émaillage blanc direct	proceso de Flexosmalt
procedimento	Wirbelstromverfahren	process, procedure	procédé	procedimiento, proceso
processo di fluttuazione	Wirbelstromverfahren	eddy current process	induction	procedimiento de corriente turbulenta
processo di riduzione	Reduktionsverfahren	reduction process	procédé de réduction	procedimiento de reducción
processo di saldatura	Schweißverfahren	welding process	procède de soudage	procedimiento de soldar
processo di sedimentazione	Sedimentationsverfahren	sedimentation process	procède de sédimentation	procedimiento de sedimentación
processo	Prozeß	process, procedure	procédé	proceso, procedimiento
prodotto anticorrosivo	Korrosionsschutzmittel	corrosion inhibitor	agent anti-corrosif	agente anticorrosivo
prodotto antiruggine	Rostschutzmittel	rust inhibitor	agent anti-rouille	agente/producto antioxidante
prodotto anticoricia	Zunderverhütungsmittel	anti-scale compound	agent anti-calamine	producto contra cascarilla
prodotto di fissaggio	Stellmittel	set-up agent	agent de fixation	producto estabilizante
prodotto di sospensione	Schwebemittel	suspending agent	agent de suspension	producto de suspensión
prodotto neutralizzante	Neutralisationsmittel	neutralizer	agent de neutralisation	producto neutralizante
prodotto ossidante	Oxidationsmittel	oxidising agent	agent d'oxydation	agente oxidante
prodotto passivante	Passivierungsmittel	passivating agent	agent de passivation	agente de pasivación
prodotto per sabbiatura	Strahlmittel	blasting abrasives	agent de grenailage	granalla para limpieza a chorro
prodotto semilavorato	Halbfertigprodukt	semi-finished product	produit semi fini	producto semiacabado
prodotto finito	Fertigerzeugnis	finished product	produit fini	producto acabado/manufacturado
prodotto	Produkt	product	produit	producto
produrre, fabbricare	fertigen	manufacture, produce	produire, fabriquer	producir, fabricar
profondità di penetrazione	Eindringtiefe	penetration	pénétration	profundidad de penetración
profondità di stampaggio	Ziehtiefe	drawing depth	profondeur d'emboutissage	profundidad de embutición
programma di fabbricazione	Fabrikationsprogramm	manufacturing programme production schedule	programme de fabrication	programa de fabricación/producción
prolungamento della durata	Standzeitverlängerung	service life extension	allongement du temps d'utilisation	prolongación del tiempo de vida
pronto a funzionare	betriebsreif	ready for operation	au point	listo para servizio/para procesar
pronto per l'applicazione	auftragsfertig	ready for application	prêt à l'application	listo para aplicar
proporzione di miscela	Mischungsverhältnis	ratio of mixture, proportion of mixture	proportion de mélange	proporción de la mezcla
proporzione, rapporto	Verhältnis	ratio, proportion	proportion, rapport	relación, proporción
proprietà bagnante	Netzeigenschaft	wetting property	propriété moullante	propiedad mojante
proprietà della torbida	Schlickereigenschaft	slip property	caractéristique de barbotine	características de barbotina
proprietà di sospensione	Schwebefähigkeit	suspension property	capacité de suspension	propiedad de suspensión

protezione dalla corrosione	Korrosionsschutz	corrosion protection	protection contre la corrosion	protección anticorrosiva
protezione degli spigoli	Kantenschutz	edge protection	protection des arêtes	protección de los cantos
protezione della superficie	Oberflächenschutz	surface protection	protection de surface	protección de la superficie
prova a bassa tensione	Niederspannungsprüfung	low voltage test	test à basse tension	prueba de baja tensión
prova a goccia	Tropfprüfung	drip test	essai à la goutte	prueba de goteado
prova ad alta tensione	Hochspannungsprüfung	high voltage test	test à haute tension	prueba de alta tensión
prova con sfera cadente	Kugelfalltes	falling weight test, impact test	test de chute de bille	ensayo de caída de bola
prova d'imbutitura (Erichsen)	Tiefungsversuch (Erichsen)	deep drawing test (Ericssen)	essai d'emboutissage (Erichsen)	ensayo de embutición (Erichsen)
prova del materiale	Werkstoffprüfung	material testing	vérification sur matière première	ensayo de materiales
prova della porosità	Porenprüfung, Porentest	porosity test	vérification des pores test de porosité	prueba/ensayo de poros
prova di aderenza	Haftfestigkeitsprüfung	adherence test	test d'adhérence	prueba de adherencia
prova di corrosione	Korrosionsprüfung	corrosion test	test de corrosion	prueba de corrosión
prova di diffusione dell'idrogeno	Wasserstoffdiffusionstest	hydrogen diffusion test	test de diffusion de l'hydrogène	prueba de la permeabilidad
prova di raffreddamento brusco	Abschreckversuch	quench test	essai de trempe	ensayo de enfriamiento brusco
prova di resistenza all'urto	Schlagprüfung	impact test	essai de résistance aux chocs	ensayo de la resistencia a los golpes
prova di resistenza alle intemperie	Bewitterungstest	weathering test	test aux intempéries	prueba de intemperización
prova di rottura a trazione	Zerreißprobe	tear test	essai de rupture	prueba de rotura/desgarramiento
prova di tensione	Spannungsprüfung	detection of voltage/stress/tension	essai de résistance à la tension	prueba de tensión
prova di torsione	Torsionstest	torsion test	test de torsion	prueba de torsión
prova di trazione	Zugversuch	tension test	test de tension	prueba de tracción
prova in serie	Reihenversuch	test series	essai en série	prueba en serie
prova	Versuch, Probe, Prüfung	test, experiment	essai	ensayo, prueba
provare	prüfen	test	verifier, contrôler	comprobar, probar, examinar
provetta per gas	Gasprüf Röhrchen	eudiometer, gas testing tube	tubulure de contrôle du gaz	tubito para tomar muestras des gas
provino metallografico	Schliff	cut	coupe	corte
provino	Prüfkörper, Probe	test specimen, sample	matériau de contrôle, éprouvette	probeta, probeta
PUESTA, elettrostatica a polvere	PUESTA, Pulverelektrostatik	powder electrostatic	émail pour poudrage électrostatique	PUESTA, electrostática en polvo
puleggia di rinvio	Umlenkrad	reversing wheel	poulie de renvoi	nueda de reenvío
pulire	reinigen, putzen	clean, brush	nettoyer, brosser	limpiar
pulitura a bassa temperatura	Niedrigtemperaturreinigung	low temperature cleaning	nettoyage à basse température	limpieza de baja temperatura
pulitura ad ultrasuoni	Ultraschall-Reinigung	ultrasonic cleaning	nettoyage aux ultra-sons	limpieza ultrasónica
pulizia dei ganci	Gehängereinigung	cleaning of hangers	nettoyage de balancelle	limpieza de utilaje de cocción
punta di cottura	Brennspitze	firing pin, point bar for firing	pointe, picot	punta de la parrilla pinchos soporte de cocción
punti neri (difetto)	schwarze Punkte, Fliegenstippen	black specks/spots	points noirs	puntos negros, manchitas de mosca
punto d'ancoraggio	Ankerpunkte	anchoring/bonding points	point d'ancrage	punto de anclaje
punto di cedimento	Einsinkpunkt	sinking point	point d'affaissement	punto de hundimiento
punto di colore	Farbort	chromaticity point	point colorimétrique	lugar del color en la diagrama cromático
punto di fusione	Schmelzpunkt	melting point	point de fusion	punto de fusión
punto di rammollimento	Erweichungspunkt	softening point	point de ramollissement	punto de reblandecimiento

punto di semisfera	Halbkugelpunkt	hemispherical end/point	point de ramolissement à mi-sphère	punto hemisferio
punto di sfera	Kugelpunkt	spherical end/point	point de ramolissement à sphère	punto sferio
punto di sinterizzazione	Sinterungspunkt	sinter point	point de frittage	punto de sinterización
punto di spillo (difetto)	Nadelstich	pin hole	piqûre	pinchazo de aguja
punto difettoso	Fehlstelle	location of defect	localisation du défaut	lugar del defecto
punto	Punkt	point	point	punto
punzonare, stampare	stanzen	stamp, punch	estamper	prensar, estampar
punzione, pressa	Stanze	punching press	presse d'estampage	prensa, punzonadura
pustola (difetto)	Pickel	pick, pitting	bouillon	grano, pico
quadro di comando	Schalttafel, Schaltschrank Schaltbrett	control panel, switch box/cabinet	tableau/poste armoire de commande	tablero/amario/cuadro de mando
qualità speciale da stampaggio profondo	Sondiertiefgüte	special deep-draw quality	produits spéciaux à emboutissage profond	calidad especial de embutición profunda
qualità	Qualität	quality	qualité	calidad
quarzifero	Quarzhaltig	containing quartz	contenant du quartz	cuarcifero
quarzite	Quarzit	quartzite	quartzite	cuarcita
quarzo	Quarz	quartz	quartzt	cuarzo
quota di corrosione	Korrosionsrate	rate of corrosion	taux de corrosion	cuota de corrosión
quota di deposito	Abscheiderate	deposition rate	degré de séparation	capacidad de separadora
raccordo, allacciamento	Anschluß	connection, junction	raccord, raccordement	conexión, enlace
raddrizzare	richten	level, trim up, restraighen	redresser	enderezar, alinear, ajustar
raddrizzatrice	Richtwerkzeug	trimming tool	outillage de redressement	herramienta de enderezar
radiazione termica	Wärmestrahlung	heat radiation	rayonnement thermique	radiación térmica
raffreddamento	Abkühlung	cooling off	refroidissement	enfriamiento o refrigeración
raggio di curvatura	Krümmungsradius	radius of curvature	rayon de courbure	radio de curvatura
raggio di piegatura	Biegeradius	bending radius	rayon de courbure	radio de flexión
raggrinzatura	Schrumpfen, Zurückziehen	shrinking, crawling	retirage	encogimiento, retiro
rame	Kupfer	copper	cuivre	cobre
razionalizzazione	Rationalisierung	rationalization	rationalisation	racionalización
reattività dello smalto	Emailreaktivität	reactivity of enamel	réactivité de l'émail	reactividad de esmalte
reazione dell'interfaccia	Grenzflächenreaktion	interfacial enamel	réaction de surface	reacción interfacial
reazione all'interstrato	Grenzschicht-Reaktion	boundary layer reaction	réaction au joint de grain	reacción de capa límite
reazione di aderenza	Haftreaktion	interface reaction	réaction d'adhérence	reacción adherente
reazione gassosa	Gasreaktion	gas reactions	réactions des gaz	reacción de gas
recipiente a pressione	Druckgefäß	pressure vessel, pressure tank	pot à pression	depósito o envase de presión
recipiente della polvere	Pulverbehälter	powder receptacle, hopper	récipient pour la poudre	depósito de polvo
recipiente di fluidificazione	Fluidisierbehälter	fluidizing bed	récipient pour fluidisation	depósito de fluidización
recipiente di spruzzo a pressione	Spritzdruckgefäß	pressure vessel, pressure tank	pot à pression	recipiente de presión
recipiente di stoccaggio	Vorratsbehälter	storage tank	récipient de stockage	depósito de almacenamiento/reserva
recipiente per torbida	Schlickervorratsbehälter	storage tank for enamel slip	récipient de stockage de barbotine	depósito de barbotina
reciprocatore	Hubgerüst	reciprocator	panier	reciprocador

recuperatore	Rekuperator	recuperator	récupérateur	recuperador
recupero del calore	Wärmerückgewinnung	heat recovery	récupération thermique	recuperación del calor
recupero della polvere	Pulverrückgewinnung	powder recovery	récupération de la poudre	recuperación del polvo
recupero dello smalto	Emailrückgewinnung	reclaim/recovery of enamel	récupération d'émail	recuperación de esmalte
recupero	Rückgewinnung	recovery	récupération	recuperación
refrattario	feuerfest	refractory	réfractaire	refrattario, resistente al fuego
registratore a sei punti	Sechspunktschreiber	six-point recorder	enregistreur à six point	registrador de seis puntos
registratore di temperatura	Temperaturschreiber	temperature recorder	enregistreur de température	registrador de temperatura, termografo
regolabile	regelbar	adjustable	réglable	regulable
regolare, uniforme	gleichmäßig	regular, uniform	régulier	regular, uniforme
regolatore di pressione	Druckregler	pressure regulating valve	régulateur de pression	regulador de presión
regolatore di temperatura	Temperaturregler	temperature regulator	régulateur de température	regulador de temperatura
regolatore	Regler	regulator	régulateur	regulador
regolazione della fiamma	Flammenführung	flame baffling	réglage de flamme	conducción de la llama
regolazione	Reglung	adjustment, control, regulating	régulation	regulación, ajuste
rendimento, resa	Wirkungsgrad	efficiency, effectiveness	degré d'efficacité	rendimiento
reologia	Rheologie	rheology	rhéologie	reología
repulsione, controemissione di ioni	Rückionisation	back emission, reionization	contre-émission	reionización
residuo di decapaggio	Beizrückstand	pickling residue	résidu de décapage	residuo del decapado
residuo	Rückstand	residue	résidu, refus	residuo
resistente al calore	hitzbeständig	heat resistant	résistant à la chaleur	resistente al calor
resistente all'abrasione	abriebfest	abrasion resistant	résistant à l'abrasion	resistente a la abrasión
resistente all'invecchiamento	alterungsbeständig	resistant to aging	résistant au vieillissement	resistente al envejecimiento
resistente all'ossidazione, antiscoria	zunderbeständig	non-scaling	résistant à la calamine	resistente a la formación de cascarilla
resistente alla corrosione	korrosionsbeständig	corrosion resistant	résistant à la corrosion	resistente a la corrosión
resistente alla luce	lichtecht	fast to light	résistant à la lumière	sólido a luz
resistente, stabile	beständig	resistant, durable, stable	résistant	resistente, estable
resistenza a spirale (forno)	Heizspirale	heating spiral/coil	résistance en spirale	resistencia
resistenza agli acidi	Säurebeständigkeit	acid resistant	résistance aux acides	resistencia a los ácidos
resistenza agli alcali	Laugenbeständigkeit, Alkalibeständigkeit	alkali resistant	résistance aux alcalins	resistencia alcalina
resistenza agli sbalzi termici	Temperaturwechselbeständigkeit	resistance to thermal shock	résistance aux chocs thermiques	resistencia a los choques térmicos
resistenza ai detersivi	Waschmittelbeständigkeit	detergent resistance	résistance aux détergents	resistencia a los detergentes
resistenza al calore	Warmfestigkeit, Wärmebeständigkeit	resistance to heat	résistance à la chaleur	resistencia al calor
resistenza al taglio	Scherfestigkeit	shearing strength	résistance au cisaillement	resistencia al cizallamiento
resistenza all'ossidazione	Rostbeständigkeit	rust resisting property	résistance à la rouille	inoxidabilidad, resistencia a la herrumbre
resistenza all'acqua	Wasserbeständigkeit	water resistance	résistance à l'eau	resistencia frente al agua

resistenza all'urto	Schlagfestigkeit, Stoßfestigkeit	shock resistance	résistance aux chocs	resistencia al choque
resistenza alla bruciatura	Zehrbeständigkeit	burning resistance	résistance au brûlage	resistencia a quemaduras
resistenza alla compressione	Druckfestigkeit	compressive strength	résistance à la pression	resistencia a la compresion
resistenza alla corrosione	Korrosionsbeständigkeit	corrosion resistance	résistance à la corrosion	resistencia a la corrosión
resistenza alla manipolazione	Griffestigkeit	ability to withstand handling	résistance au toucher	resistencia al tacto
resistenza alla piegatura	Biegefestigkeit	bending/fatigue strength	résistance au pliage	resistencia a la flexión
resistenza alla rottura	Bruchfestigkeit	breaking strength	résistance à la rupture	resistencia a la rotura
resistenza alla scalfittura	Kratzfestigkeit	scratch resistance	résistance à la rayure	resistencia al rayado
resistenza alla torsione	Torsionsfestigkeit	torsion resistance	résistance à la torsion	rigidez torsional
resistenza alla trazione	Zugfestigkeit	tensile strength	résistance à la tension	resistencia a la tracción
resistenza alle intemperie	Witterungsbeständigkeit	weather resistance	résistance aux intempéries	resistencia/sólidez a la corrosión atmosférica
resistenza chimica	chemische Beständigkeit	chemical stability	résistance chimique	químicamente estable
resistenza dello strato secco	Trockenfilmfestigkeit	dry strength, biscuit strength	résistance en cru	resistencia de barniz secante
resistenza elettrica	elektrischer Widerstand	electric resistance, resistor	résistance électrique	resistencia eléctrica
resistenza superficiale	Oberflächenwiderstand	surface resistance	résistance de surface	resistencia superficial
resistenza, stabilità	Widerstand, Beständigkeit	resistance, durability, stability	résistance	resistencia, estabilidad
responsabilità del produttore	Produkthaftung	product liability	adhérence du produit	responsabilidad de producto
reticolante	Netzmittel	wetting agent	agent mouillant	agente tenso-attivo/humectante
reticolo	Netzwerk	network	réseau	enrejado
ribollitura (difetto)	Aufkochen, Wiederaufkochen	boiling, reboiling	bouillonnement, rebouillonnement	hervido, reebulición
riciclaggio	Recycling	recycling	recyclage	reciclaje
riciclaggio del bagno	Badrecycling	bath recycling	recyclage de bain	reciclaje del baño
riciclo del fumo	Rauchgasrückführung	flue gas recycling	recyclage des gaz de combustion	reciclaje del humo
ricircolo del bagno	Badumwälzung	bath circulation	brassage de bain	circulación del baño
ricottura acciaio a nastro aperto	Offenbundglühverfahren	open coil annealing process	recuit en bobines désserrées	recocido de calcinación en espiral abierta
ricottura continua	Kontiglühe	continuous annealing	recuit en continu	recocido en continuo
ricottura di distensione	spannungsfrei Glühen	stress relief heat treatment	recuit de détente	recocido de estabilización
ricottura di plasmabilità	Weichglühen	soft annealing	recuit doux	recocido blando y brillante
ricottura in bianco	Blankglühen	bright annealing	recuit à blanc	recocido brillante
ricottura in forno a campana	Haubenglühe	box annealing	recuit sous cloche	recocido bajo campana
ricottura in gas inerte	Schutzgasglühen	bright annealing	recuit en atmosphère protectrice	recocido en atmósfera protectora
ricottura per eliminare tensioni	Entspannungsglühen	stress-relieving annealing	recuit de détente	atenuación de las tensiones por recocido
ricristallizzazione	Rekristallisation	recrystallisation	recristallisation	recristalización
ricuocere	glühen	anneal	recuire	recocer
ridurre la consistenza	entstellen	reduce the set	fluidifier	reducir la consistencia
riduzione della brillantezza	Glanzminderung	diminution of gloss	diminution de brillance	deficiencia
riemissione, riflettanza	Remission	reflectance	réflexion	reflexión
rifioritura (difetto)	Ausblühung	bloom	efflorescence	efflorescencia

rifiuto speciale	Sondermüll	special waste	déchets	basura especial
riflessione	Reflexion	reflexion	réflexion	reflexión
riflettometro	Reflektometer	reflectometer	réflectomètre	reflectómetro
rigenerazione dell'acido	Säurenregeneration	acid regeneration	régénération d'acide	regeneración del acido
rigidità dielettrica	Durchschlagfestigkeit	disruptive/dielectric strength	résistance dau claquage	rigidez/resistencia dieléctrica
rilascio di acque reflue	Abwasserabgabe	waste water fee	déversement des eaux de rejet	contribución para aguas residuales
riparare	Ausbessern	patch, repair, touch up	réparer	reparar, arreglar
riparazione	Reparatur	repair	réparation	reparación
ripasso	Nacharbeit	rework, patch work	retouche	repaso, retoque
riscaldamento	Heizung, Erhitzung	heating	chauffage	calefacción, calentamiento
riscaldare	heizen	heat	chauffer	calentar
riscaldato a gas	gasbeheizt	gas heated	chauffé au gaz	calentado a gas
riscaldato a nafta	ölbeheizt	oil heated	chauffé au fuel	calentado por fuel
riscaldato elettricamente	elektrisch beheizt	electrical heated	chauffé à l'électricité	calentado eléctrico
riscaldatore ad aria	Lufterhitzer	air heater	réchauffeur d'air	recalentador de aire
ritocco a spruzzo	Nachspritzen	respray, reinforcement of spray application	pistolage complémentaire	pistoleado posterior
rivestimento del forno	Ofenauskleidung	furnace lining	revêtement de four	revestimiento del horno
rivestimento del forno in mattoni	Ofenausmauerung	furnace brick lining	maçonnerie du four	revestimiento inferior con ladrillos
rivestimento del mulino	Mühlensfutter	mill-lining	revêtement du broyeur	revestimiento de molino
rivestimento di parete	Wandverkleidung	wall panelling	revêtement mural	revestimiento de pared
rivestimento in piombo	Bleiauskleidung	lead lining	revêtement en plomb	revestimiento con plomo
rivestimento in porcellana	Porzellanauskleidung	porcelain lining	revêtement en porcelaine	revestimiento de porcelana
rivestimento	Ausfütterung, Auskleidung Überzug	lining, coat	revêtement	revestimiento, recubrimiento
rivestimento, applicazione	Beschichtung	coating	couche, revêtement	recubrimiento, carga
robot di spruzzatura	Spritzroboter	spray robot	robot de pistolage	robot para pintar
robot	Roboter	robot	robot	robot
ruggine (ossido di ferro)	Rost	rust	rouille due au coulage	herrumbre
rullo	Rollen	rollers	rouler	rodillo
ruota dentata, ingranaggio	Zahnrad	cog wheel	roue dentée	rueda dentada o de engranaje
ruota	Rad	wheel	roue	rueda
rutilo	Rutil	rutile	rutile	rutilo
ruvidità della superficie	Oberflächenrauigkeit	surface roughness	rugosité de la surface	rugosidad superficial
ruvidità	Rauhigkeit	roughness	rugosité	rugosidad
ruvido	rauh	rough	rugueux	rugoso
sabbia di formatura	Formsand	moulding sand	sable de moulage	arena de/para moldes
sabbia di quarzifera	Quartzsand	silica sand	sable de quartz	arena de cuarzo
sabbia zirconifera	Zirkonsand	zircon sand	sable de zircon	arena de circónio
sabbia	Sand	sand	sable	arena
sabbicare	abstrahlen, strahlen	blasting abrasives	sabler, grenailler	chorrear con arena, radiar

sabbiatura	Sandstrahlen	sand-blasting	sablage	chorreado con arena
sagoma, dima	Schablone	stencil	pochoir	pantalla, estencil
saldabilità	Schweißbarkeit	weldability	soudabilité	soldabilidad
saldare	schweißen	weldability	souder	soldar
saldare a punti	punktschweißen	spit weld	souder par point	soldar a puntos
saldatura a laser	Laserschweißen	laser welding	soudage au laser	soldadura con laser
saldatura a punti	Punktschweißen	spotwelding process	soudage par points	procedimiento de soldadura o puntos
saldatura a rulli	Rollenschweißen	roller seam welding	soudage par enroulement	soldadura con rodillo
saldatura ad arco	Lichtbogenschweißen	arc welding	soudage à l'arc	soldadura por arco
saldatura autogena	Autogenschweißen	autogenous/oxyacetylene welding	soudage autogène	soldadura autogenamente con gas
saldatura continua	Nahtschweißen	seam welding	soudage par cordon	soldadura por costura
sale fissatore	Stellsalz	set-up salt	sel fixateur	sal estabilizante
salto di scorie	Sprühzunder	scale	étincelle	cascarilla por chispa
saponificabile	Verseifbar	saponifiable	saponifiable	saponificable
saponificare	verseifen	saponify	saponifier	saponificar
satinato	Seidenmatt	satin finished	satiné	satinado
sbalzo di temperatura/termico	Temperaturschock, Wärmeschock	thermal shock	choc thermique	choque de temperatura/térmico
scagliatura nella laminazione (difetto)	eingewalzter Zunder	rolled-in scale	calamine de laminage	cascarilla laminada
scaglie	Schuppen	flakes	paillettes	escamas
scala di misura	Maßstab	scale	échelle	escala
scalda-acqua istantaneo	Warmwasserbereiter Durchlauferhitzer	continuous flow heater	chauffe-eau	calentador continuo de agua
scalda-acqua	Wasserwärmer	water heater	chauffe-eau	calentador de agua
scaldabagno a doppio involucro	Doppelmantelspeicher	double casing storage tank	accumulateur à double paroi	calentador con carcasa doble
scalfittura	Kratzer	scratch	rayure	raguños
scambiatore di calore	Wärmetauscher	heat exchanger	échangeur de chaleur	intercambiador de calor
scambiatore ionico	Ionenaustauscher	ion exchanger	échangeur d'ions	intercambiador iónico
scambiatore termico a recupero	Regenerativwärmeaustauscher	regenerative heat exchanger	échangeur de chaleur par régénération	intercambiador de térmico regenerativo
scambio di calore	Wärmeaustausch	heat exchange	échange de chaleur	intercambio de calor
scaricare, colare (fusione smalto)	ablassen (Schmelze)	discharge, tap (smelter)	couler (fusion)	descargar (fusión)
scarto	Ausschuß	rejects, scrap, seconds	rebut	desecho, desperdicio, chatarra
scheda di sicurezza	Sicherheitsdatenblatt	safety data sheet	fiche de sécurité	hoja de datos de seguridad
scheggiare, saltar via (difetto)	abspringen, abplatzen	pop off, jump, chip off	sauter, éclater	desconchar, saltar, desprenderse
scheggiatura (difetto)	Ausspringer, Abplatzer	pop-off, popping, chipping, jumping	éclat, saute	desconchado/saltadura de esmalte
schiumoso, gasato (difetto)	schaumig	scummy	mousseux	espumosa
scienza dei materiali	Werkstoffkunde	material science	science des matériaux	conocimiento de los materiales
scivolare via (difetto)	Abrutschen	slide, slide off	glisser	escurrirse, deslizamiento
scolamento	Ablaufen	draining	trempe-coulé	escurrido o escurrimiento
scolatura (difetto)	Laufstreifen	drain line	coulure	línea de escurrido

scoria di saldatura	Schweißschlacke	welding cinder	scorie de soudage	escoria de soldeo
scoria di saldatura	Zunder	scale	calamine	cascarilla
scoria, loppa	Schlacke	slag	scorie de soudage	escoria de cubilote
scorificarsi, ossidarsi	verzundern	scale	calaminage	oxidarse, formarse cascarillas
scorrevolezza (torbida)	Fließverhalten (Schlicker)	fluidity (slurry)	pouvoir d'écoulement, fluidité	comportamiento de flujo
scuotimento	Abschlagen	slushing	trempe-sécoué	sacudido
sdoppiatura (difetto della lamiera)	Doppelung (Blechfehler)	doubling (sheet iron defect)	doublure (défaut de la tôle)	dobladura (defecto de laminación)
secchia di colata, siviera	Gießpfanne	foundry ladle	poche de coulée	caldero de colada
secchio	Eimer	bucket	sceau	cubo, balde
sedimentare, decantare	absetzen	settle	déposer, décanter	sedimentar
sedimentazione	Sedimentation	sedimentation	sédimentation	sedimentación
segno delle punte d'appoggio (difetto)	Brennzeichen	burning tool mark, pin mark	étoile	marca de cocción
segregazione	Seigerung	liquation	resuage	licuación, segregación
semicristallino	teilkristallin	partial crystalline	cristallisé partiel	semicristalino
semiopaco	halbopak, semiopak	semi-opaque	semi-opaque	semiopaco
sensibile ai colpi d'unghia	fischschnuppenanfällig	susceptible to fish scaling	sensible aux coups d'ongle	susceptible por golpe de uñas
sensibile all'invecchiamento	alterungsanfällig	susceptible to aging	sensible au vieillissement	susceptible al envejecimiento
sensibilità all'urto	Stoßempfindlichkeit	susceptibility to shock	sensibilité aux chocs	sensibilidad a los choques o golpes
sensibilità sugli spigoli	Kantenempfindlichkeit	sensitivity at edges	sensibilité aux arêtes	sensibilidas en los cantos
sensore	Sensor	sensor	sonde	sensor
separatore a secco	Trockenabscheider	dry process separator	séparateur à sec	separador en seco
separatore ad umido	Naßabscheider	wet separator	séparateur en humide	separador húmedo
separatore di fango	Schlammabscheider	mud separator	séparateur des boues	colector de lodos
separatore magnetico	Magnetabscheider	magnetic separator	séparateur magnétique	separador magnético
separatore	Abscheider	separator	séparateur	separador
separazione di acqua	Wasserabscheidung	water separation	séparation de l'eau	separación de agua
separazione di cementite	Zementitausscheidung	excudation of cementite	ségrégation de la cémentite	precipitación de cementita
separazione di cristalli	Kristallausscheidung	separation of crystals	séparation des cristaux	segregación cristalina
separazione di fase	Phasentrennung	phate splitting	séparation de phases	separación de fases
separazione di materie solide	Feststoffseparierung	separation of solid matter	séparation de matières solides	separación de sustancias sólidas
serie di prove	Versuchsreihe	test series	série d'essais	serie de pruebas/ensayos
serigrafia	Siebdruck	silk screen	sérigraphie	serigrafía
serpentina di riscaldamento	Heizschlange	heating coil	serpentin de chauffae	serpentin de calefacción
serranda dell'aria	Luftschleuse	air lock, air sluice	rideau d'air	esclusa de aire
serranda per fumo	Rauchgasklappe	flue gas flap	valve des gaz de combustion	plegadizo de humos
servizio clientela	Kundendienst	sales service, customer service	service clientèle	servicio técnico, servicio postventa
setacciare	sieben	sieve, screen	tamiser	tamizar
setaccio a vibrazione	Rüttelsieb, Vibrationssieb	vibrator sieve	tamis vibrant	tamiz vibrante/vibratoria
setaccio di controllo	Prüfsieb	test sieve	tamis de contrôle	tamiz de ensayo
setaccio	Sieb	sieve, screen	tamis	tamiz

sezione metallografica	Querschliff	cross section	coupe polie	corte transversal
sezione trasversale	Querschnitt	cross section	coupe	sección transversal
sfera di porcellana	Porzellankugel	porcelain ball	galet en porcelaine	bola de porcelana
sfera macinante	Mahlkugel	ball, milling ball	boulet de broyage	bola para moler
sfera	Kugel	ball, milling ball	galet	bola
sfere di macinazione pesante	Schwermahlkugel	high density milling balls	boulet de broyage	bola de alta densidad
sfrido di spruzzatura	Spritzabfall	overspray	déchet de pistolage	pérdida de pintar
sfrido di smalto, recupero	Abfallemail	waste enamel	émail de récupération	desperdicio de esmalte
sfruttamento del calore	Wärmeausnutzung	heat utilization	utilisation de la chaleur	utilización del calor
sfumatura	Schattierung	shading	ombrage	sombreado
sgrassaggio a caldo (alcalino)	Heißentfettung	hot alkaline degreasing	dégraissage à chaud	desengrase caliente
sgrassaggio a freddo	Kaltentfettung	cold degreasing	dégraissage à froid	desengrase en frío
sgrassaggio ad ultrasuoni	Ultraschallentfettung	ultrasonic degreasing	dégraissage aux ultra-sons	desengrase con ultrasonido
sgrassaggio ulteriore	Nachentfettung	post-degreasing	dégraissage complémentaire	desengrase posterior
sgrassaggio	Entfettung	degreasing	dégraissage	desengrase
sgrassante	Enteffungsmittel	degreasing agent	produit de dégraissage	desengrasante
sgrassare	entfetten	degrease	dégraïsser	desengrasar
sicurezza del prodotto	Produktsicherheit	product reliability	sécurité du produit	seguridad de producto
sicurezza di lavoro	Arbeitssicherheit	working safety	sécurité de travail	seguridad laboral
sicurezza di qualità	Qualitätssicherung	quality assurance	assurance qualité	aseguramiento de calidad
sicurezza sugli spigoli	Kantensicherheit	durability at edges	sûreté aux arêtes	seguridad a los cantos
sicuro nel funzionamento	betriebssicher	safe in operation	sûr à l'utilisation	seguro en el servicio
silicato stratificato	Schichtsilikat	stratum formation of silicate	couche de silicate	silicato stratificado
silicato	Silikat	silicate	silicate	silicato
silicizzazione	Silizierung	silication, silification	formation de poussière de quartz	silicación
silicogeno	silikogen	silicosis forming	qui provoque la silicose	silicogeno
silicone	Silicon	silicone	silicone	silicona
silicosi	Silikose	silicosis	silicose	silicosis
silo	Silo	silo	silo	silo
simbolo di pericolo	Gefahrensymbole	symbols of dangerous materials	symbole de dangerosité	símbolo de peligro
sinterizzazione	Sinterung	sintering	frittage	sinterización
slittare via (difetto)	abgleiten	slide, slide off	glisser	escurrir, correr
smaltare	emaillieren	enamel	émailler	esaltar
smaltatore	Emaillierer	enameller	émailleur	esaltador
smaltatura a bassa temperatura	Tieftemperaturemaillierung	low temperature enamelling	émaillage à basse température	esmaltación de baja temperatura
smaltatura a basso strato	Dünnschichtemaillierung	thin coat enamelling	émaillage en couches minces	esmaltación de capa fina/delgada
smaltatura a spolvero	Pudere maillierung	dusting, dry-process enamelling	émaillage au poudré	esmaltado por espolvoreo
smaltatura bilaterale	doppelseitige Emailierung	double face enamelling	émaillage double face	esmaltación bilateral o de dos lados
smaltatura bistrato	Zweischichtemaillierung	two coat enamelling	émaillage 2 couches	capa intermedia
smaltatura convenzionale	konventionelle Emailierung	conventional enamelling	émaillage conventionnel	esmaltación convencional
smaltatura del lamierino	Dünnblechemaillierung	light-gauge sheet metal enamelling	émaillage de tôles minces	esmaltación de chapa fina

smaltatura di prova	Probeemaillierung	enamelling test	émaillage d'essai	esmaltación de prueba o ensayo
smaltatura diretta	Direktemaillierung	direct-on enamelling	émaillage direct	esmaltación directo
smaltatura diretta in bianco	Direktweißemaillierung	direct-on white enamelling	émaillage direct en blanc	esmaltación en blanco directo
smaltatura elettroforetica a immersione (ETE)	Elektrotauchemaillierung (ETE)	electrophoretic enamel application	émaillage par électrophorèse	electroinmersión, ETE
smaltatura esterna	Außenemaillierung	exterior enamelling	émaillage extérieur	esmaltación para exterior
smaltatura interna	Innenemaillierung	interior enamelling	émaillage intérieur	esmaltación interior
smaltatura monostrato	Einschichtemaillierung	one-coat enamelling	émaillage en une couche	esmaltación de una capa
smaltatura per conto terzi	Lohnemaillierung	job enamelling, jobbing	émaillage à façon	esmaltación por cuenta terceros
smaltatura pluristrato	Mehrschichtemaillierung	multilayer enamelling	émaillage multicouche	esmaltación de multicapa
smaltatura tecnica	technische Emailierung	technical enamellings	émaillages techniques	esmaltación tecnica
smaltatura	Emailierung	enamelling	émaillage	esmaltación
smalteria per conto terzi	Lohnemaillierwerk	job enamelling workshop	émaillerie à façon	esmalteria para terceros
smalteria	Emailierwerk	enamelling works	émaillerie	esmalteria
smaltimento dei fanghi	Schlammabeseitigung	mud removal	évacuation des boues	eliminación de lodos
smaltimento	Entsorgung	waste management	évacuation	eliminación de residuos/desechos
smalto a bassa temperatura	Tieftemperaturemails niedrigsbrennendes Email	low temperature enamels	émail de basse température	esmalte de baja temperatura
smalto a spolvero	Puderemail	powder/dry-process enamel	émail au poudré	esmalte por espolvoreo
smalto a spolvero per bordi	Randpuder	rim powder enamel	émail au poudré pour bords	polvo para bordes
smalto a spolvero per interno	Innenpuder	powder enamel for inner-face application	émail au poudré pour l'intérieur	esmalte para espolvoreo interior
smalto al titanio	Titanemail	titanium enamel	émail au titane	esmalte de titanio
smalto all'antimonio	Antimonemail	antimony enamel	émail à l'antimoine	esmalte de antimonio
smalto allo zirconio	Zirkonemail	zirconium enamel	émail au zirconium	esmalte de circonio
smalto autopulente	selbstreinigende Emails	self cleaning enamels	émaux autonettoyants	esmalte autolimpiante
smalto colorato	Farbemail, Buntemail	coloured enamel	émail coloré	esmalte de color
smalto contenente piombo	bleihaltiges Email	lead enamel	émail au plomb	esmalte plomífero
smalto di copertura	Deckemail	cover coat (enamel)	émail de couverture	esmalte de cobertura
smalto di fondo	Grundemail	ground coat	masse	esmalte de fondo, fundente, masa
smalto di fondo bagnante	Netzgrundfritte	wetting ground coat frit	fritte nasse à effet mouillant	fundente de humectación
smalto di recupero	wiedergewonnenes Email	reclaimed enamel	émail récupéré	esmalte recuperado
smalto diretto	Direktemail	direct-on enamel	émail direct	esmalte directo
smalto esente da piombo	bleifreies Email	leadless enamel	émail sans plomb	esmalte sin plomo
<i>smalto esente da nichel</i>	<i>nickelfreies Email</i>	<i>nickel-free enamel</i>	<i>émail sans nickel</i>	<i>esmalte sin nickel</i>
smalto luminescente	Leuchtemail	luminescent enamel	émail fluorescent	esmalte luminoso
smalto fosfatico	Phosphatemail	phosphate enamel	émail au phosphate	esmalte de fosfato
smalto granito	Granitemail	granite enamel	émail granité	esmalte granitado
smalto in polvere al titanio	Titanpuderemail	titanium dry process enamel	émail poudré au titane	esmalte por espolvoreo de titanio
smalto in polvere per immersione	Tauchpuder	dipping powder	émail au trempé - poudré	polvo aplicable por inmersión
smalto industriale	Industrieemail	enamel for industrial processing	émail industriel	esmalte industrial

smalto maiolica	Majolikaemail	majolica enamel	émail majolique	esmalte de mayólica
smalto maiolica a spolvero	Majolikapuderemail	majolica powder enamel	émail majolique au poudré	mayólica para la aplicación por espolvoreo
smalto matto	Mattemail	matt enamel	émail mat	esmalte mate
smalto per acciaio	Stahlemail	sheet iron enamel	émail acier	esmalte de acero
smalto per alluminio	Aluminiumemail	aluminium enamel	émail sur aluminium	esmalte de aluminio
smalto per alte temperature	Hochtemperaturemail	high temperature enamel	émail pour haute température	esmalte de alta temperatura
smalto per apparecchiature chimiche	Chemieemail	chemical service glass-enamel	émail pour produits chimiques	esmalte químico
smalto per architettura	Architekturemail	architectural enamel	émail pour architecture	esmalte para arquitectura
smalto per articoli sanitari	Sanitäremail	enamel for sanitary ware	émail sanitaire	esmalte sanitaria
smalto per boiler	Boileremail	enamel for how-water tanks	émail pour chauffe-eau	esmalte para calentadores
smalto per bordi	Ränderemail	beading enamel	émail à border	esmalte para borde o bordear
smalto per esterno	Außenemail	exterior enamel	émail pour extérieur	esmalte para exterior
smalto per ghisa	Gußemail	cast iron enamel	émail pour fonte	esmalte de fundición
smalto per gioielleria	Schmuckemail	jewelry enamel	émail de décoration	esmalte para bisutería o decorar
smalto per granitare, macchiettare	Sprenkelemail	mottle enamel	émail moucheté	esmalte para jaspear o motear
smalto per interno	Innenemail	interior enamelling	émail pour intérieur	esmalte interior
smalto per lamiera	Stahblechemail	sheet iron enamel	émail pour tôle d'acier	esmalte para chapa de acero
smalto per targhe	Schilderemail	sign enamel	émail pour panneaux	esmalte para letreos
smalto per test del colpo d'unghia	Fischschuppentestemail	fish scaling test enamel	émail pour test aux coups d'ongle	esmalte para comprobar golpe de uñas
smalto reattivo	Reaktivemail	reactive enamel	émail réactif	esmalte reactivo
smalto resistente all'usura	verschleißbeständiges Email	abrasion resistant enamel	émail résistant à l'usure	esmalte resistente al desgaste
smalto trasparente	Transparentemail	transparent enamel	émail transparent	esmalte trasparente
smalto (porcellanato)	Email	vitreous/porcelain enamel	émail	esmalte
soda caustica	Ätznatron	caustic soda	soude caustique	sosa cáustica
soda	Soda	soda	carbonate de sodium	sosa
soffiatura (difetto)	Ausbläser	blow out	soufflure	erupción
solfato di nichel	Nickelsulfat	nichel sulphate	sulfate de nickel	sulfato de níquel
solfato	Sulfat	sulphate	sulfate	sulfato
solidificazione bianca (ghisa)	Weißerstarrung (Guß)	piping (cast iron)	solidification (fonte)	solidificación blanca (fundición)
solidità del colore	Farbechtheit	colour fastness	exactitude de teinte	solidez de colores
sollecitazione a lungo termine	Langzeitbeanspruchung	long term strain	à longue durée de stockage	utilización a largo plazo
sollecitazione alla trazione	Zugbeanspruchung	tensile strain	subir une tension	solicitud a la tracción
sollecitazione di compressione	Druckbeanspruchung	compressive stress	effort de pression	esfuerzo de compresión
solubilità	Löslichkeit	solubility	solubilité	solubilidad
solubilizzazione del ferro	Eisenauflösung	dissolution of iron	mise en solution du fer	disolución de hierro
solubilizzazione del quarzo	Quartzauflösung	quartz dissolution	dissolution du quartz	disolución de cuarzo
soluzione alcalina	Lauge	liquor, lye solution	solution alcaline	lejía
soluzione di prova	Prüflösung	test solution	solution de contrôle	solución de ensayo

soluzione	Lösung	solution	solution	solución
solvente	Lösungsmittel	solvent	solvant	disolvente
sospensione di smalto	Emailsuspension	suspension of enamel	suspension d'email	suspensión de esmalte
sospensione su ganci	Aufhängung	suspension	suspension	cologación
sospensione	Suspension	suspension	suspension	suspensión
sostanza pericolosa	Gefahrstoff	dangerous material	matière dangereuse	mercancía peligrosa
sostegno a ponte per cottura	Brennbock	firing support, firing tool	support de cuisson	caballete o parilla de cocción
sovraccarico	Überlastung	overloading	surcharge	sobrecarga
sovracottura	Überbrennen	overfiring	surcuisson	sovrecocido
sovradecapaggio	Überbeizung	overetching, overpickling	surdécapage	sobrecalentamiento
sovrafissare	überstellen	fix over	surfixer	sobresuspendido
sovrafondere	überschmelzen	oversmelt	surfusion	sobrefundir
sovrapressione	Überdruck	excess pressure	surpression	sobrepresión
spatofluore, fluorina	Flußspat	fluorspar	spath fluor	espato fluor
spazio cromatico	Farbraum	chromaticity space, colour space	domaine de couleurs	espacio cromático o de colores
specchio d'acqua (effetto brillante)	Wasserspiegel	water mirror	miroir d'eau	espejo de agua
spessimetro	Schichtdickenmesser	coat thickness gauge	mesureur d'épaisseur	medidor de espesores de capa
spessore d'applicazione	Auftragsstärke	coat thickness	épaisseur d'application	capa o espesor de aplicación
spessore della lamiera	Blechstärke	sheet gauge	épaisseur de la tôle	espesor o grueso de chapa
spessore dello strato	Schichtstärke/-dicke	coat thickness	épaisseur de la couche	espesor de capa
spessore di parete	Wandstärke	wall strength	épaisseur de paroi	espesor de pared
spessore di smalto	Emailschichtstärke	enamel coat thickness	épaisseur de la couche d'email	espesor de la capa de esmalte
spettro granulometrico	Kornsprektrum	grain spectrum	spectre granulométrique	espectro de granulación
spettrometro	Spektrometer	spectrometer	spectromètre	espectrómetro
spettroscopia ad assorbimento atomico	Atomabsorptionsspektroskopie	atomic absorption spectroscopy	spectroscopie d'absorption atomique	espectroscopia de absorción atómica
spigolo di taglio	Schnittkante	cutting edge	arête de coupe	canto cortado o de corte
spigolo di taglio	Kante	edge	arête	canto, arista
spina di contatto	Kontaktstift	contact pin	point de contact	clavija de contacto
spioncino, foro d'ispezione	Guckloch	peephole, inspection hole	hublot, trou d'observation	mirilla
spolverare, applicare polvere	pulvern	powder	pulveriser	pulverizar
spolveratrice	Puderhammer	duster, dredge	poudreuse	martillo para espolvoreo
spruzzare	spritzen	spray	pistoler	pintar
spruzzatrice elettrostatica	elektrostatische Spritzmaschine	electrostatic spray unit	machine de pistorage	máquina a pintar electrostáticamente
spruzzatura elettrostatica a umido	elektrostatisches Spritzen	electrostatic spraying	pistorage électrostatique	pintar electrostáticamente
spruzzatura termica	thermisches Spritzen	thermic spraying	pistorage à la flamme	proyección térmica
spugnoso (difetto)	schwammig	spongy	spongieux	esponjoso
squamare (difetto)	abschälen, absplittern	peel, spal	écailler	descascarillarse
squamatura, sfogliatura (difetto)	Überlappung	overlapping	recouvrement	solapadura
stabilità alla cottura	Brennstabilität, Brennbeständigkeit	firing stability	stabilité à la cuisson	estabilidad de cocción

stabilità di colore	Farbstabilität	colour stability	stabilité de la teinte	estabilidad de colores
staffa di formatura	Formkasten	moulding box	moule	caja de molde
stampa a retino	Rasterdruck	screen printing	sérigraphie	fotograbado media tinta
stamperia	Stanzerie	punching department	estampage	ltaller de estampación
stampo da imbutitura	Ziehwerkzeug	drawing die/tool	ouillage pour emboutissage	herramienta embutición
standard di lavoro	Arbeitsstandard	working standard	conditions de travail standard	standard de trabajo
standard originario	Urstandard	first standard	standard de référence	standard de origen
stato di tensione	Spannungszustand	state of stress	état de tension	estado de tensión
stazione di tensione	Spannstation	tightening station	poste de tension	estación de tensión
stazione di trasferimento	Übergabestation	transfer substation	poste de transfert	estación de trapaso
steatite	Steatit	steatite	stéatite	esteatita
stella (segno di cottura)	Stern	star mark	étoile	estrella
stelline (difetto)	Kriställchen	shiners	cristallites	puntitos brillantes
stiro, imbutitura	Streckziehen	stretch forming	étirage	estiración por tracción
stovigliame da cucina	Küchengeschirr	kitchen utensil	ustensile de cuisine	utensilos de cocina
stovigliame da fuoco	Kochgeschirr	cooking utensil	ustensile de cuisson	batería de cocina
stovigliame non da fuoco	Kaltgeschirr	utensil which should not be heated	ustensile n'allant pas au feu	vajilla para el uso en frío
stovigliame smaltato	Emailgeschirr	enamelled cookware, hollow ware	vaisselle émaillée	vajilla esmaltada
stovigliame	Geschirr	utensil	vaisselle	vajilla, ollas, batería de cocina
strappare	reißen	crack, tear	craqueler, retirer	agrietar, desgarrar, romper
strato di aderenza	Haftschicht	adhesive layer	couche d'adhérence	capa adherente
strato di aderenza da decapaggio	Beizbast	picking deposit	résidu d'attaque	residuo oscuro de decapado
strato di lardo	Speckschicht	decarburized zone	zone décarburée	capa marginal
strato di ossido	Oxidschicht	oxide film	couche d'oxyde	capa de óxido
strato intermedio di smalto	Zwischendecke	intermediate coat/layer, undercoat	couche intermédiaire, sous-couche	recocido intermedio
strato limite	Grenzschicht	boundary layer	joint de grain	capa límite
strato protettivo	Schutzschicht	protective layer	couche protectrice	capa protectora
strato	Schicht	layer, coat	couche	capa
striatura di ossido di ferro (difetto)	Eisenoxidschlieren	iron-oxide streaks	glissement d'oxyde de fer	estíras del óxido de hierro
striatura	Streifen	streak, stripe, line	ligne	estría, tira
strumento di controllo	Prüfgerät	testing instrument	instrument de contrôle	aparato de ensayo
struttura a bolle	Blasenstruktur	bubble structure	structure bulleuse	estructura de burbujas
struttura del reticolo	Nerzwerkstruktur	network structure	structure de réseau	piel de cocodrilo
struttura del vetro silicato	Silikatglasstruktur	silicate-glass structure	structure d'un verre silicaté	estructura de vidrio silicato
struttura della superficie	Oberflächenstruktur	surface structure	structure de surface	estructura superficial
struttura dello smalto	Emailgefüge	enamel structure	structure de l'émail	estructura de esmalte
struttura di laminazione	Walzstruktur	rolling structure	structure de laminage	estructura de laminación
struttura spinello	Spinell-Struktur	spinel structure	structure spinelle	estructura espinela
struttura	Struktur, Gefüge	structure	structure	estructura
stuccare (pori della ghisa)	auskitten (Poren im Guß)	plug, fill (pores in cast iron)	boucher (pores dans la fonte)	tapar (poros en la fundición)
substrato	Substrat	substrate	substrat	substrato

superficie della lamiera	Stahlblechoberfläche	sheet iron surface	surface de la tôle d'acier	superficie de la chapa de acero
superficie martellata	Hammerschlageffekt	scale finish	effet martelé	efecto de martillazo
superficie tipo tessuto	Textur	texture	texture	textura
superficie tipo cuoio	ledernarbig	pig skin	aspect cuir	graneado de cuero
superficie	Oberfläche	surface	surface	superficie
superficie, area	Fläche	area	surface	superficie, áerea
superopaco	superopak	super-opaque	superopaque	superopaco
svergolare (difetto di lamiera)	verziehen	warp	gauchir, déformer	alabear, deformar
svergolatura (difetto di lamiera)	Verwerfung, Verzug	warping, warpage	gauchissement	deformación
taglio a laser	Laserschneiden	laser cutting	découpage au laser	corte con laser
tampone	Puffer	buffer	poumon	tampón, pulmón
tavolo a griglia per spolvero	Pudertisch	dusting stand	table pour le poudrage	mesa para espolvoreo
tavolo di pulitura	Putztisch	brushing table	table de brossage	mesa de limpieza
tecnica d'applicazione	Auftragstechnik	application technique	technique d'application	técnica de aplicación
tecnica del procedimento	Verfahrenstechnik	industrial processing engineering	technique du procédé	técnica de procesos o procedimientos
tecnica di colata	Gießtechnik	casting practice	technique de coulage	técnica de fundición
tecnica di collegamento	Verbindungstechnik	combining technique	technique de combinaison	técnica de combinación
tecnica di comando	Steuerungstechnik	governing control technique	technique de commande	técnica de control
tecnica di formatura	Umformtechnik	deformation technique	technique de transformation	técnica de conformación de metales
tecnica di macinazione	Mahltechnik	grinding technique	technique de broyage	técnica de moler
tecnica di profondo stampaggio	Tiefziehtechnik	deep drawing technique	technique d'emboutissage profond	técnica de embutición profunda
tecnica di smaltatura	Emailliertechnik	enamelling technique	technique d'émaillage	técnica de esmaltar
tecnica superficiale	Oberflächentechnik	surface finishing technique	technique de surface	técnica superficial
tecnica	Technik	technique	technique	técnica
tecnico	Techniker	technician	technicien	técnico
tecnologia della polvere	Pulvertechnologie	powder technology	technologie de la poudre	tecnología del polvo
tecnologia	Technologie	technology	technologie	tecnología
tela abrasiva, smeriglio	Schleifleinen	abrasive cloth	toile abrasive	tela abrasiva
telaio d'appoggio, supporto	Auflagegestell	supporting stand, rack	socle	bastidor de soporte
temperare	tempern	temper, anneal	recuire	templar, recocer
temperare, raffreddare bruscamente	abschrecken	quench	tremper, refroidir brusquement	enfriar bruscamente
temperatura ambiente	Raum-/Zimmertemperatur	room/ambient temperature	température ambiante	temperatura de ambiente
temperatura d'avvolgimento	Haspeltemperatur	cooling temperature	température de bobinage	temperatura del torniquete
temperatura d'incrinatura	Rißbildungstemperatur	temperature of crack formation	température de formation des fissures	temperatura de agrietamiento
temperatura di cottura	Brenntemperatur	firing temperature	température de cuisson	temperatura de cocción
temperatura di ebollizione	Siedetemperatur	boiling temperature	température d'ébullition	temperatura de ebullición
temperatura di solidificazione	Erstarrungstemperatur	solidification/congealing temperature	température de solidification	temperatura de solidificación
temperatura di trasformazione	Umwandlungstemperatur	transformation temperature	température de transformation	temperatura de transformación
temperatura	Temperatur	temperature	température	temperatura
tempo di ciclo	Taktzeit	timing impulse	temps du pas	tiempo del ciclo

tempo di cottura	Brennzeit	firing time	temps de cuisson	tiempo de cocción
tempo di macinazione	Mahlzeit	milling time	temps de broyage	tiempo de molinada
tempo di magazzino	Lagerzeit	time of storage	temps de magasinage	tiempo de almacenaje
tempo di permeazione all'idrogeno	Wasserstoffdurchtrittszeit	hydrogen permeation time	temps de perméation à l'hydrogène	tiempo de difusión de hidrógeno
tempo di reazione	Einwirkungszeit	dwel/action time	temps d'efficacité	tiempo de influencia o reacción
tempo di scolamento	Ablaufzeit	setting time, draining time	temps d'écoulement	tiempo de escurrimiento
tenaglia	Zange	tongs	tenaille	tenazas
tendenza ai colpi d'unghia	Fischschuppenneigung	tendency to fish scaling	tendance aux coups d'ongle	tendencia a golpe de uñas
tenero, molle	weich	soft	tendre	blando
tensioattivo (bagnante)	Tensid (Netzmittel)	surfactant (wetting agent)	tensio-actif (agent mouillant)	agente tensioattivo (humectore)
tensione alternata	Wechselspannung	alternating voltage	tension alternative	tensión alternativa
tensione da compressione	Druckspannung	tension, load	tension	tensión de presión
tensione di deposizione	Abscheidungsanpannung	voltage of deposition	tension de séparation	tensión de precipitación
tensione di trazione	Zugspannung	tensite stress	tension	tensión de tracción
tensione disruptiva	Durchschlagspannung	disruptive voltage	tension de claquage	tensión de penetración
tensione superficiale	Oberflächenspannung	surface tension	tension superficielle	tensión superficial
tensione termoelettrica	Thermospannung	thermo electric voltage	tension thermique	tensión termoelectrica
tensione	Spannungszustand	stress, tension	tension	tensión
teoria dell'aderenza	Haftheorie	theory of adherence	théorie d'adhérence	teoría de adherencia
termico	thermisch	thermal, thermic	thermique	térmico
termocoppia	Thermoelement	thermocouple	thermocouple	termoelemento, termopar
termometro	Thermometer	thermometer	thermomètre	termómetro
termoshock	Thermoschock	thermal shock	choch thermique	choque térmico
termostato	Thermostat	thermostat	thermostat	termóstato
terra refrattaria	Schamotte	fire-clay, refractory	chamotte	chamota
test slump (di viscosità)	Slump-Test	slump-test	test-Slump	slump test
testa di rame (difetto)	Kupferkopf	copper-head	point doré	cabeza de cobre
tipo di disossidazione	Desoxidationsart	mode of desoxidation	type de désoxydation	forma de desoxidación
tipo di luce standard	Normlichtart	standard illuminant	lumière normalisée	iluminante norma
tipo di riscaldamento	Beheizungsart	kind of heating	mode de chauffage	forma de calefacción
tiraggio (camino)	Zug	draught	tirage	tiro (chimenea)
tissotropia	Thixotropie	thixotropy	thixotropie	tixotropía
titolazione	Titration	titration	titrage	titración
tocco di colore	Farbstich	tint	nuance	tono/matiz de color
tolleranza del difetto	Fehlertoleranz	tolerance of defects	tolérance de défauts	tolerancia de defecto
tolleranza di colore	Farbtoleranz	colour tolerance	écart de teinte admissible	tolerancia de color
tolleranza	Toleranz	tolerance	tolérance	tolerancia
tonalità, tono colore	Farbton	shade	tonalité	tonalidad
torbida (di smalto)	(Email)schlicker	(enamel) slurry/slip	barbotine (d'email)	barbotina, masa (de esmalte)
torsione	Torsion	torsion	torsion	torsión
tossico, velenoso	giftig	poisonous	toxique	venenoso, tóxico

tossicologia	Toxikologie	toxicology	toxicologie	toxicología
trabocco	Überlauf	overflow	trop-plein	rebosadero
tramoggia di colata	Eingußtrichter	pouring gate, ingate	entonnoir de coulée	trompa
tranciatrice	Schneidwerkzeug	cutting tool	outil de coupe	herramienta cortante/corte, cortadora
trappola per idrogeno	Wasserstoffangestelle	hydrogen trapping spot	piège à hydrogène	trampa de hidrógeno
trascinamento	Verschleppung	carryover	contamination	arrastrada
trasformatore	Transformator	transformer	transformateur	transformador
trasformazione della struttura	Gefügeumwandlung	transformation of structure	transformation de la structure	transformación de la estructura
trasformazione	Umbildung, Umwandlung	transformation	transformation	transformación
trasmissione a ingranaggi	Zahnradübersetzung	gear transmission	transmission par engrenage	transmisión por engranaje
trasmissione di calore	Wärmeübertragung	heat transmission	transmission de chaleur	transmisión de calor
trasportatore a catena	Förderkette, Kettenförderer	conveyer chain, chain conveyor	(convoyeur à) chaîne	cadena transportadora transportador de cadena
trasportatore a nastro	Kettenförderer	conveyer belt	courroie convoyeur	conveyor, cinta transportadora
trasportatore a tappeto	Unterflurförderer	underfloor conveyor	convoyeur au sol	transportador/conveyor subteraneo
trasportatore birotaiia Power+Free	Power + Free Fördersysteme	power + free conveyor system	convoyer Power + Free	sistemas transportadora power+free
trasporto della polvere	Pulvertransport	powder transport	transportation de la poudre	transporte del polvo
trasporto di sostanze nocive	Schadstofffracht	load of harmful substance	frêt de déchet	trasnporte de sustancia nociva
trasporto	Transport	transport, conveyance	transport	transporte del polvo
trattamento della superficie	Oberflächenbehandlung	surface treatment	traitement de surface	tratamiento superficial
trattamento delle acque	Abwasserbehandlung	treatment of waste water	traitement des eaux de rejet	tratamiento de aguas residuales
trattamento termico	Wärmebehandlung	heat treatment	traitement de la chaleur	tratamiento térmico
tubazione di aria compressa	Druckluftleitung	compressed air piping	conduite d'air comprimé	tubería a presión
tubo di scarico	Abflußrohr	discharge tube, drain pipe	tuyau d'évacuation	tubo de desagüe
tubo radiante	Strahlrohr	radiant tube	tube radiant	tubo radiante
tubo radiante a doppio martello	Doppelmantelstrahlrohr	double casing radiant tube	tube radiant à double paroi	tubo radiante doble
tubo radiante corazzato	Mantelstrahlrohr	jacketed radiant tube	tube radiant	tubo radiante en camisa
tunnel di raffreddamento	Kühltunnel	cooling tunnel	tunnel de refroidissement	túnel de refrigeración
ugello di spruzzatura	Spritz-/Zerstäuberdüse	spray nozzle	buse du pistolet	boquilla, tobera
ugello	Düse	nozzle	buse de pulvérisation	tobera pulverizadora
ultrafiltrazione	Ultrafiltration	ultra filtration	ultrafiltration	ultrafiltración
umidità dell'aria	Luftfeuchtigkeit	humidity of air, hygrometric condition	humidité de l'air	humedad (relativa) del aire
umidità	Feuchtigkeit	moisture, dampness, humidity	humidité	humedad
unità di misura	Maßeinheit	unit of measurement	unité de mesure	unidad de medida
urea	Harnstoff	urea	urée	urea
usura della superficie	Oberflächenverschleiß	surface abrasion	usure de surface	desgaste superficial
usura, abrasione	Verschleiß	abrasion resistant enamel	usure de surface	desgaste
utilizzabile	verwendbar	usable, fit for use	applicable, utilisable	aplicable, utilizable
utilizzabilità	Verwendbarkeit	applicability, usability	possibilité d'emploi	aplicabilidad, utilidad
utilizzo capacità del forno	Ofenauslastung	rate of utilization	charge utile du four	capacidad del horno
valore di allacciamento	Anschlußwert	connected load	puissance installée	potencia conectada

valore di fusibilità	Fließwert	fluidity value	valeur de fluidité	valor de flujo
valore di misura	Meßwert	measuring value	valeur de mesure	valor de medición
valore pH	pH-Wert	pH - value, index of pH	valeur de pH	valor pH
valore termico	Heizwert	thermal value	valeur de chauffage	potencia calorífica
valvola	Ventil	valve	valve, clapet	válvula
vapore acqueo	Wasserdampf	water vapour, steam	vapeur d'eau	vapor de agua
variante	Variante	variant	variante	variante
variazione di forma	Formänderung	deformation, distortion	changement de forme	cambio de forma, deformación
variazione	Veränderung	variation, change, alteration	variation, changement, altération	variación, modificación
vasca a grembiule	Schürzenwanne	apron tub	baignoire à tablier	bañera con faldon
vasca a sedile	Sitz-/Stufenwanne	hip bath	baignoire sabot	bañera de asiento
vasca d'immersione	Tauchwanne, Tauchtank	dipping tank	bac de trempage	cupeta/depósito de inmersión
vasca da bagno	Badewanne	bath tub	baignoire	bañera
vasca di decantazione	Absetzbecken	settling tank	décanteur	depósito/picina de sedimentación
veleno	Gift	poison	poison	veneno
velo d'acqua	Wasserschleier	water blanket	rideau d'eau	cortina de agua
velo d'aria	Luftschleier, Windschleier	air blanket/lock/curtain	rideau d'air	cortina de aire
velo di liquido	Flüssigkeitsfilm	liquid layer	film liquide	película líquida
velo di ruggine	Flugrost	film rust	piqûre de rouille	herrumbre ligera
velo di torbida	Schlickerschleier	slip curtain	rideau de barbotine	estría de barbotina
velocità della catena	Kettengeschwindigkeit	chain speed	vitesse de la chaîne	velocidad de cadena
velocità di asporto	Abtraggeschwindigkeit	rate of degradation, pickling speed	vitesse d'extraction	velocidad del desmonte
velocità di colata	Gießgeschwindigkeit	rate of pouring	vitesse de coulée	velocidad de colada o fundición
velocità di crescita dei cristalli	Kristallwachstumsgeschwindigkeit	rate of crystalline growth	vitesse de croissance des cristaux	velocidad de crecimiento de cristales
velocità di decapaggio	Beizgeschwindigkeit	rate of pickling, pickling speed	vitesse de décapage	velocidad del decapado
velocità di deposizione	Abscheidegeschwindigkeit	rate of deposition	vitesse de séparation	velocidad separadora
velocità di migrazione	Wanderungsgeschwindigkeit	migration velocity	vitesse de déplacement	velocidad de migración
velocità di ossidazione	Oxidationsgeschwindigkeit	rate of oxidation	vitesse d'oxydation	velocidad de oxidación
velocità di raffreddamento	Abkühlungsgeschwindigkeit	cooling rate	vitesse de refroidissement	velocidad de enfriamiento
velocità di ricristallizzazione	Ausscheidungsgeschwindigkeit	rate of recrystallization	vitesse de séparation des cristaux	velocidad de recristalización
velocità di scorrimento	Fließgeschwindigkeit	rate of fluidity	vitesse d'écoulement	desplazamiento volumétrico
velocità	Geschwindigkeit	speed, velocity	vitesse	velocidad
ventilatore	Ventilator	ventilator	ventilateur	ventilador
ventilazione forzata	Zwangsbelüftung	forced air ventilation	aération forcée	ventilación forzada
versamento	Angießen	pouring, cupping	versement coulée	echar, verter
vetrificante	Glasbildner	vitrifier	formateur de verre	formador de vidrio
vetrificazione	Verglasung	vitrification	vitrification	vitrificación
vetro macinato	Glasmehl	powdered glass, glass flour	poudre de verre	polvo de vidrio
vetro solubile (silicato di sodio)	Wasserglas	water glass	verre au silicate de soude	silicato sódico o potásico
vetro	Glas	glass	verre au silicate de soude	vidrio
vetro-ceramica	Glaskeramik	glass ceramic	céramique vitreuse	cerámica de vidrio

vibrazione	Vibration	vibration	vibration	vibración
viscosimetro a rotazione	Rotationsviskosimeter	rotary viscosimeter	viscosimètre à rotation	viscosímetro rotativo
viscosimetro ad inerzia	Auslaufviskosimeter	efflux viscosimeter, ouflow cup	viscosimètre d'écoulement	viscosímetro de descarga
viscosità	Viskosität, Zählflißigkeit	viscosity	viscosité	viscosidad
vite	Schraube	screw	écrou	tornillo
volatile	flüchtig	volatile	volatil	volátil
volume	Volumen	volume	volume	volumen
zona con bruciature	Zehrstelle	burn-off	zone de brûlage	lugar o sitio de quernadura
zona di abrasione	Schleifstellen	grinding marks	endroits polis	lugar abrasivo o esmerilado
zona di cottura	Brennzone	firing zone	zone de cuisson	zona de cocción
zona di preriscaldamento	Vorwärmzone	preheating zone	zone de préchauffage	zona de precalentamiento
zona di reazione	Reaktionszone	reaction zone	zone de réaction	zona de reacción
zona di regolazione	Regelzone	control zone	zone de régulation	zona de regulación
zona di saldatura	Schweißnahzone	zone of welding seam	zon du cordon de soudure	zona de costura soldada
zona di transizione	Übergangzone	transition zone	zone de transition	zona de unión
zona marginale o del bordo	Randzone	rim zone, rim area	zone limite	zona marginal o del borde